

CONECTANDO A LA COMUNIDAD



EL PASO:

*Camino Hacia el Progreso*



## Contenido

|   |    |   |    |
|---|----|---|----|
| Alcalde y Cabildo de la Ciudad  | 1  | Museos y Asuntos Culturales   | 18 |
| Mensaje del Alcalde   | 2  | Oficina de Convenciones y Visitantes y<br>Centros de Artes Escénicas de El Paso | 19 |
| Oficina de la Administradora de la Ciudad                               | 3  | Zoológico de El Paso  | 19 |
| Mensaje de la Administradora de la Ciudad                               | 4  |   |    |
| Metas de la Política Estratégica  | 5  |   |    |
| Declaración de Misión de Servicio al Cliente                            | 9  | Tecnología de Información   | 21 |
|   |    | Servicios Generales   | 21 |
| Oficina del Procurador de la Ciudad                                     | 11 | Servicios Financieros   | 22 |
| Oficinista Municipal  | 11 | Recursos Humanos  | 22 |
| Aeropuerto Internacional de El Paso                                     | 12 | Oficina de Impuestos Consolidada  | 23 |
| Sun Metro   | 12 | Oficina de Administración y Presupuestos  | 23 |
| Departamento de Policía de El Paso                                      | 13 |   |    |
| Departamento de Bomberos de El Paso                                     | 13 | Servicios de Desarrollo   | 25 |
| Estadísticas de Seguridad Pública                                       | 14 | Servicios de Ingeniería   | 25 |
| Desarrollo Económico  | 15 | Servicios Ambientales   | 26 |
| Distrito de Salud y Medio Ambiente de la Ciudad –<br>Condado de El Paso | 15 | Calles  | 26 |
|   |    |   |    |
| Desarrollo Comunitario y Humano   | 17 | Puntos Importantes del Empleado   | 27 |
| Biblioteca Pública de El Paso   | 17 | Finanzas  | 28 |
| Parques y Esparcimiento   | 18 | Puntos Importantes del Empleado   | 36 |
|   |    | Conectando a la Comunidad   | 37 |
|   |    | Directorio de la Ciudad   | 39 |
|   |    | Reconocimientos   | 40 |

## *Cabildo del Año 2006*

El Alcalde y el Cabildo de la Ciudad de El Paso fueron seleccionados receptores del primer Premio Anual al Cabildo del Año por la Asociación de Administradores de las Ciudades de Texas (TCMA por sus siglas en inglés). El Cabildo fue honrado con este premio por su liderazgo y visión hacia el cambio positivo de la Ciudad de El Paso.

El criterio para recibir este premio incluyó un compromiso con el Código de Ética y conducta que apoya dicho código, liderazgo excepcional en la creación de políticas y leyes importantes impactando el bienestar de la comunidad, un compromiso para el desarrollo profesional del Cabildo de la Ciudad y el personal de la Ciudad y buena administración financiera.

Los líderes de TCMA estuvieron en El Paso en Julio del 2006 para presentar formalmente este premio al Cabildo de la Ciudad de El Paso y para promover y celebrar lo que han contribuido al gobierno local a través del estado.



**John F. Cook**  
ALCALDE

**Ann Morgan Lilly**  
REPRESENTANTE DE LA CIUDAD  
DISTRITO 1

**Melina Castro**  
REPRESENTANTE DE LA CIUDAD  
DISTRITO 4

**J. Alexandro Lozano**  
REPRESENTANTE DE LA CIUDAD  
DISTRITO 3

**Susannah M. Byrd**  
REPRESENTANTE DE LA CIUDAD  
DISTRITO 2

**Presi Ortega, Jr.**  
REPRESENTANTE DE LA CIUDAD  
DISTRITO 5

**Eddie Holguin, Jr.**  
REPRESENTANTE DE LA CIUDAD  
DISTRITO 6

**Steve Ortega**  
REPRESENTANTE DE LA CIUDAD  
DISTRITO 7

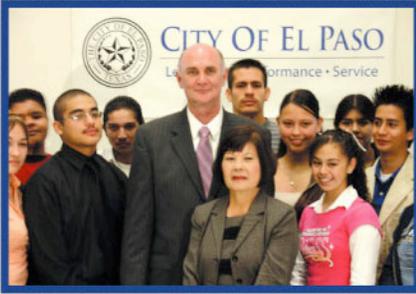
**Beto O'Rourke**  
REPRESENTANTE DE LA CIUDAD  
DISTRITO 8

**Jared Miller**  
TCMA  
REGIÓN 2  
MIEMBRO DEL CONSEJO

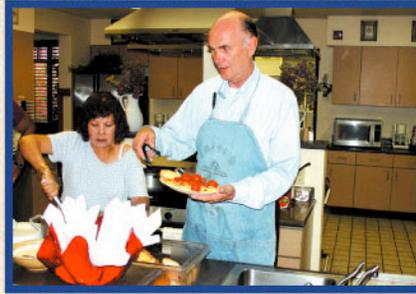
**Tom Blazek**  
TCMA  
REGIÓN 9  
MIEMBRO DEL CONSEJO

**Rickey Childers**  
EX PRESIDENTE DE TCMA

**Mark McDaniel**  
PRESIDENTE DE TCMA



100 Adolescentes del Alcalde



Cena para Alimentar a los Indigentes

## Mensaje del Alcalde

Viendo el 2006 en retrospectiva, uno debe admitir que realmente se desafi6 a la Ciudad de El Paso. Me siento orgulloso de decir que cumplimos con el reto. La Tormenta del 2006 domin6 las noticias y comprob6 una vez m6s que nuestra comunidad est6 preparada para una cat6strofe. Nuestros equipos de respuesta a emergencias y los departamentos de obras p6blicas combinaron sus esfuerzos con el apoyo de el gobierno federal y estatal y otras agencias locales gubernamentales para asegurar que no se perdiera ninguna vida y que nuestros ciudadanos se recuperaran tan pronto como fuera posible. Esta cat6strofe natural puso en manifiesto lo mejor de cada persona de El Paso.

Como lo dije el a1o pasado, el desarrollo econ6mico es mi vara para medir el progreso de El Paso. Nuestras alianzas con la Corporaci6n de Desarrollo Econ6mico Regional, las C6maras de Comercio y Upper R6o Grande at Work contribuyeron a nuestro 6xito al generar m6s de 5,900 empleos para nuestra econom6a y aumentar nuestra base de impuestos por \$10.5 millones de d6lares. Nuestro motor econ6mico pronto ser6 cargado de combustible con la ampliaci6n de Fort Bliss, cuando se reciban m6s de 19,000 tropas y 24,000 miembros de los pr6ximos cuatro a1os, con un impacto general de cerca de \$4,000 millones de d6lares en nueva construcci6n. Para prepararnos, las comunidades militares y civiles han estado abordando las necesidades de infraestructura tales como transporte, vivienda y educaci6n. La Ciudad est6 trabajando arduamente, ayudando a mejorar nuestra imagen y calidad de vida para poder asegurar que las necesidades b6sicas y mejoras se cumplan y que haya un panorama m6s grande que se este considerando para la prosperidad a largo plazo de nuestra Ciudad. Las estrellas est6n alineadas, El Paso... es nuestro momento de brillar.

Atentamente,

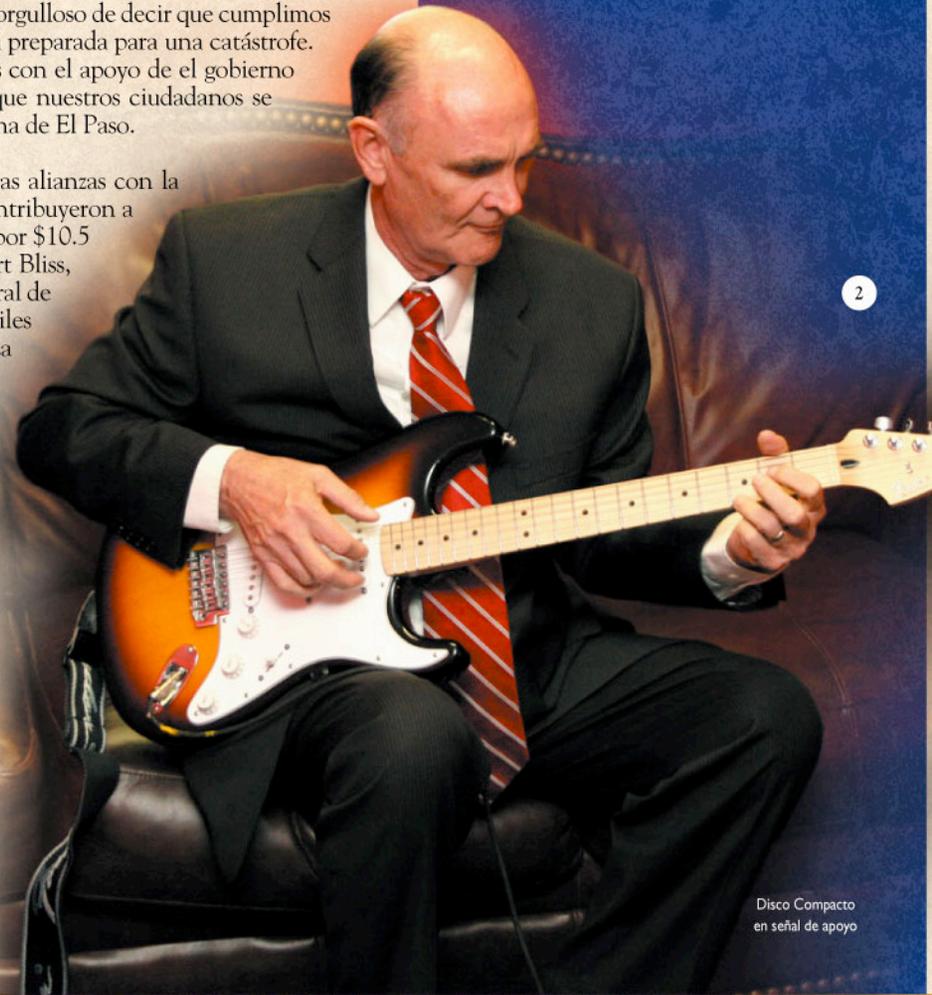
John F. Cook  
Alcalde



Campa1a de Donaci6n de Sangre del Alcalde



Comunicaci6n a Ciudadanos Internacionales



## *Oficina de la Administradora de la Ciudad*

La Oficina de la Administradora de la Ciudad, bajo la dirección de Joyce A. Wilson, trabaja para cumplir con el compromiso organizacional de proporcionar servicios costo-efectivos mientras opera la organización a través de una administración segura. La Administradora de la Ciudad, con el apoyo de tres altamente capacitados Administradores Adjuntos y personal ejecutivo, brindan servicio de calidad a través de 26 departamentos en toda la ciudad.

Este año, la oficina guió a la organización a través de su administración fiscal consistente al desarrollar el segundo presupuesto equilibrado consecutivo en 10 años, coordinando ayuda para toda la ciudad durante la primera catástrofe federal y trabajando con el Cabildo y la comunidad para desarrollar aun más e incorporar el plan por el año 2015 del Centro de la Ciudad dentro del Plan Maestro de la Ciudad.

Como resultado de su liderazgo dinámico, innovación y visión de excelencia gubernamental, la Administradora de la Ciudad Joyce Wilson recibió reconocimiento a niveles local, estatal y nacional, que incluyen el Premio Visión a la Excelencia de la Cámara de Comercio Hispana de El Paso, Premio Administradora del Año 2006 de la Asociación de Administradores de Ciudades de Texas y fue nombrada Asociada Electa a la Academia Nacional de Administración Pública.



**Joyce A. Wilson**  
ADMINISTRADORA DE LA CIUDAD

**Noelle Crouthers**  
ENLACE DE RELACIONES PÚBLICAS

**Patricia D. Aduato**  
ADMINISTRADORA ADJUNTA DE LA CIUDAD,  
SERVICIOS DE DESARROLLO E INFRAESTRUCTURA

**Suzanne Tomlinson**  
SECRETARIA EJECUTIVA,  
ADMINISTRADORA DE LA CIUDAD

**Edmundo S. Calderon**  
JEFE AUDITOR INTERNO

**William F. Studer, Jr.**  
ADMINISTRADOR ADJUNTO DE LA CIUDAD,  
SERVICIOS FINANCIEROS Y ADMINISTRATIVOS

**Rozanna M. Mendoza**  
ASISTENTE EJECUTIVA,  
ADMINISTRADORA DE LA CIUDAD

**Deborah G. Hamlyn**  
ADMINISTRADORA ADJUNTA DE LA  
CIUDAD, SERVICIOS CALIDAD DE VIDA

**Juliet Lozano**  
GERENTE DE COMUNICACIONES Y  
ASUNTOS PÚBLICOS



Brindando Liderazgo Administrativo



Sirviendo a la Comunidad

## Mensaje de la Administradora de la Ciudad

El 2006 fue un año extraordinario para esta organización y para la comunidad de El Paso. Este año hemos prosperado con muchas iniciativas importantes del Cabildo, terminamos la construcción e inauguramos muchas instalaciones nuevas autorizadas por los votantes, recibimos reconocimientos a nivel estatal y nacional por nuestro alto desempeño y compromiso de brindar servicio excelente y superamos uno de los eventos naturales más severos en la historia de la comunidad.

Todos estos logros no hubieran sido posibles sin el arduo trabajo, lealtad y dedicación de todos y cada uno de los empleados de la Ciudad y las firmes alianzas que hemos formado con la comunidad de El Paso.

La ciudad se encuentra al borde de un gran cambio – con nuevo crecimiento, nuevas iniciativas y nuevas esperanzas en el horizonte. El gobierno de la Ciudad de El Paso está comprometido a promover resultados positivos en el trayecto de El Paso hacia el progreso. Espero con gusto un gran año 2007 para esta organización y la Ciudad.

Atentamente,

Joyce A. Wilson  
Administradora de la Ciudad



Se Reciben Reconocimientos a todos los Niveles



Honrando a Empleados de la Ciudad



2006 TCMA  
Administradora del Año

## *Metas de Política Estratégica*

# *El Paso en el Camino Hacia el Progreso*

El Cabildo de la Ciudad se embarcó desde un principio en un proceso para establecer metas para poder desarrollar de manera colectiva metas de políticas estratégicas a largo plazo para ayudar a El Paso en el mantenimiento positivo y futuro desarrollo de la Ciudad.

5

Las áreas identificadas en este proceso se enfocaron no sólo en la comunidad externa en general, sino en las mejoras de la operación interna de la ciudad y también en su cultura. Al concentrarse en áreas múltiples que varían desde Política Fiscal, Servicio al Cliente e Involucramiento de los Ciudadanos con respecto a Transporte, Desarrollo Comunitario y Desarrollo Económico, estas metas beneficiarán a la comunidad a través de todo el espectro.

Una vez que se establecieron las metas, fueron enviadas a la Administradora de la Ciudad y personal ejecutivo para formular pasos de acción viables para cada una de las metas de las políticas estratégicas. La organización ha avanzado a pasos agigantados dentro de un corto período de tiempo entre el desarrollo de estas metas y el presente, todo esto en un esfuerzo por ayudar en el avance de esta nueva visión colectiva. Las Metas de Políticas Estratégicas, trabajando conjuntamente con sus respectivos planes de acción, forman un mapa que detalla el camino de la Ciudad de El Paso hacia el progreso.





## *Política Fiscal*

### **Para asegurar estabilidad y sustentabilidad financiera a largo plazo del Gobierno de la Ciudad**

#### **Logros**

- Fué adoptada la Política de Manejo de la Deuda en noviembre del 2005
- Fué adoptada la Política de Presupuesto por el Cabildo de la Ciudad en abril del 2006
- La clasificación de bonos de *Standard and Poor's* para la Ciudad de El Paso es AA. La clasificación de bonos de Fitch para la Ciudad es AA
- Fué autorizada la Política de Diversificación de Ingresos, política de Cuotas y Cargos, política de Revisión Anual de Ingresos Generales y las políticas de Revisión de Ingresos por políticas del Departamento de Iniciación de Ingresos por el Cabildo de la Ciudad en abril del 2006
- Se instrumentó completamente la Tarjeta de Adquisición (P-card)
- La función de Auditoría Interna fue establecida y está funcionando
- Se desarrollaron sistemas para asegurar que los activos están adecuadamente a salvo

6

## *Servicio al Cliente*

### **Ser una organización de alto desempeño, enfocado en el cliente**

#### **Logros**

- Se capacitó a los jefes de departamento en servicio al cliente usando paradigmas de administración sobresalientes
- El consultor de la Ciudad estudió las estrategias de servicio al cliente de importantes departamentos de la Ciudad
- Equipo núcleo de administradores da seguimiento al trabajo del consultor. Los primeros resultados del estudio indican la necesidad de una combinación de fuentes tanto internas como externas de capacitación de servicio al cliente que se van a utilizar
- Se emplearon grupos de enfoque para desarrollar una declaración de misión profesionalmente redactada para revisión por el Cabildo de la Ciudad
- La capacitación de servicio al cliente se incluyó en la orientación de Empleados de Nueva Contratación
- Todo el reclutamiento de la Ciudad y exámenes para promociones incluyen ahora una prueba de habilidades y capacidades de servicio al cliente

## Participación Ciudadana

Para facilitar oportunidades para que participen los ciudadanos en el gobierno local

### Logros

- Se desarrolló y circuló el primer Boletín de la Comunidad
- Se revisó la Ordenanza de Vecindades 2003 para facilitar el reconocimiento de nuevas asociaciones de vecindades
- Se formó una alianza con UTEP para solicitar una muestra representativa de la gente de El Paso con respecto a la percepción del gobierno de la Ciudad. UTEP presentó resultados como su "Visión 2006 Encuesta de los Ciudadanos de El Paso" al Cabildo de la Ciudad
- La Primera Academia de Liderazgo para Comunidades, con un registro de 45 estudiantes ciudadanos dió inicio en octubre del 2006, se espera que la clase se gradúe en marzo del 2007

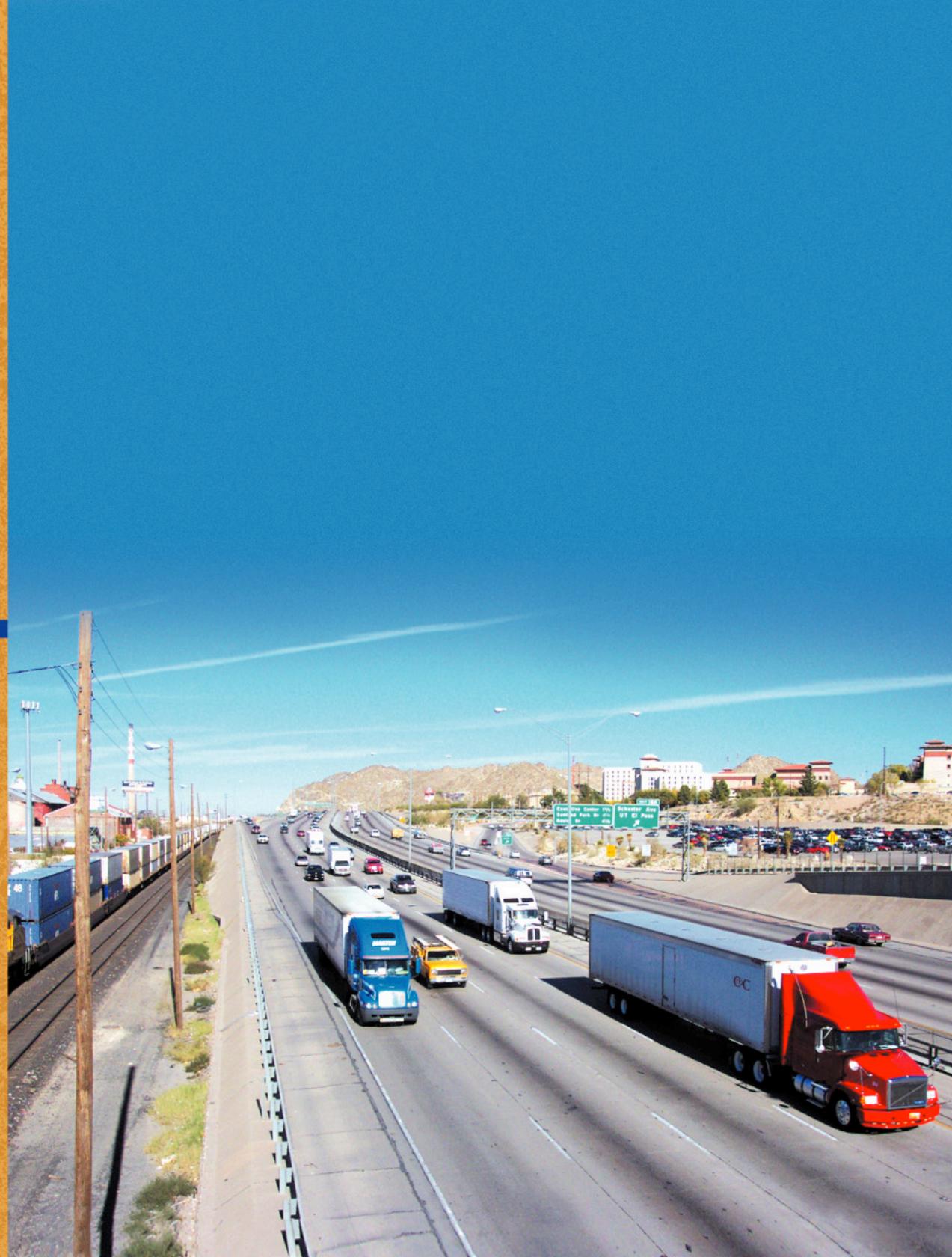
7

## Transporte

Para establecer un sistema de transporte completo

### Logros

- La Terminal Internacional Camino Real se encuentra en la etapa final de diseño; se proporcionará servicio regular de autobús entre las ciudades hermanas de El Paso y Ciudad Juárez
- El avance en el documento de planeación para las terminales de Mission Valley y Far Eastside se envió a la Administración de Transporte Federal (FTA por sus siglas en inglés)
- La Comisión de Transporte de Texas (TTC por sus siglas en inglés) autorizó la creación de la Autoridad de Movilidad Regional
- El Departamento de Aviación ha asegurado la autorización de la FAA para \$10 millones de dólares para el Proyecto del Circuito Interior; TXDOT/MPO esta trabajando en el resto del financiamiento
- Continúa la coordinación con el Concesionario Mexicano Promofront en el Puente de Zaragoza para ampliar la entrada de un carril a dos carriles que van hacia las instalaciones de las aduanas mexicanas
- Los empleadores del centro continúan incrementando el servicio de tranvía en el centro de la ciudad





## *Desarrollo Comunitario*

Convertirse en la ciudad más habitable en Estados Unidos y ser reconocida como una “ciudad internacional”

### Logros

- Se incorporaron principios de crecimiento inteligente al volver a redactar el código de zonificación
- Se finalizó y adoptó el Plan de Espacio Abierto por el Cabildo de la Ciudad
- Desarrollo del Programa de Conservación de Vecindades; actualmente se están terminando cinco Planes de Conservación de Vecindades; se concluyó el Mapa de Límites de Vecindades
- Se seleccionaron dos Áreas de Revitalización de Vecindades
- Se aprobaron las ordenanzas de Preservación Histórica y disminución de impuestos
- Corredores identificados para nodos de relleno
- Se recabaron fondos que sumaron \$47,000 dólares para Proyecto de Liderazgo de Ciudades Creativas (CCLP por sus siglas en inglés)
- Conmemoración binacional de la Revolución Mexicana
- Organización/participación en el Festival Internacional de Artes Latinas/Festival Internacional del Cine

8

## *Desarrollo Económico*

Convertirse en la ciudad con la tasa más baja de desempleo y los salarios más altos per capita en Estados Unidos

### Logros

- Se contrató a Consultores Especializados para la auditoría de esfuerzos/materiales existentes de comunicación/comercialización y para llevar a cabo una investigación del Mercado para recomendaciones del servicio de rótulos de marca y plataforma de comunicaciones
- Establecimiento de nuevo liderazgo para el departamento de Desarrollo Económico de la Ciudad, junto con personal núcleo para el 2007
- Se incorporó al Consulado Mexicano y a socios de Ciudad Juárez en colaboración con el arte y cultura para el beneficio mutuo de ambas ciudades; se continuó el trabajo en una serie de proyectos
- Se estableció una Oficina Central de la Ciudad en el Departamento de Servicios de Desarrollo, se establecieron líneas de comunicación proactivas y positivas con todas las empresas y sectores de desarrollo en la Ciudad de El Paso y maneras de poner en la vía rápida procesos de desarrollo
- Se creó un índice en el portal electrónico de la Ciudad de estadísticas de desempeño de empresas locales

## *Misión de Servicio al Cliente*

Como parte clave de la búsqueda de la Ciudad por convertirse en una organización de alto desempeño, enfocada en el cliente, la Ciudad trabajó para desarrollar una Misión de Servicio al Cliente que abarque los valores núcleo de la Ciudad que incluyen Excelencia, Integridad, Respeto y Responsabilidad.

Esta declaración de la misión de la ciudad fue creada para demostrarle al Alcalde, Cabildo, Administradora de la Ciudad y personal de la Ciudad el compromiso de proporcionar servicio al cliente de calidad a través de soluciones innovadoras con la intención de crear alianzas y relaciones exitosas con cada una de las personas a las que les brindamos servicio.



# *Conectando la Comunidad a Través de...*

Oficina del Procurador de la Ciudad

Oficinista Municipal

Aeropuerto Internacional de El Paso

Sun Metro

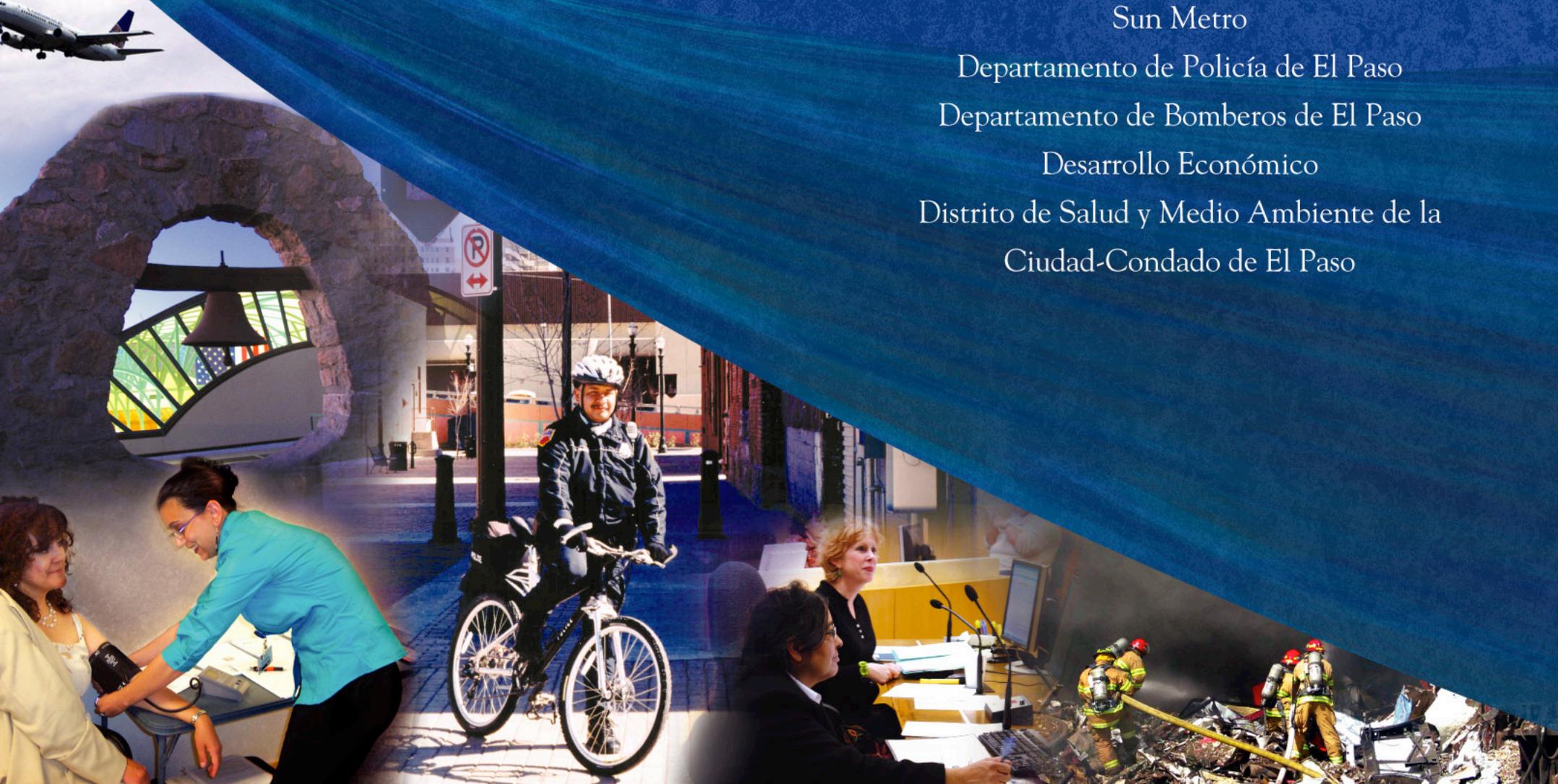
Departamento de Policía de El Paso

Departamento de Bomberos de El Paso

Desarrollo Económico

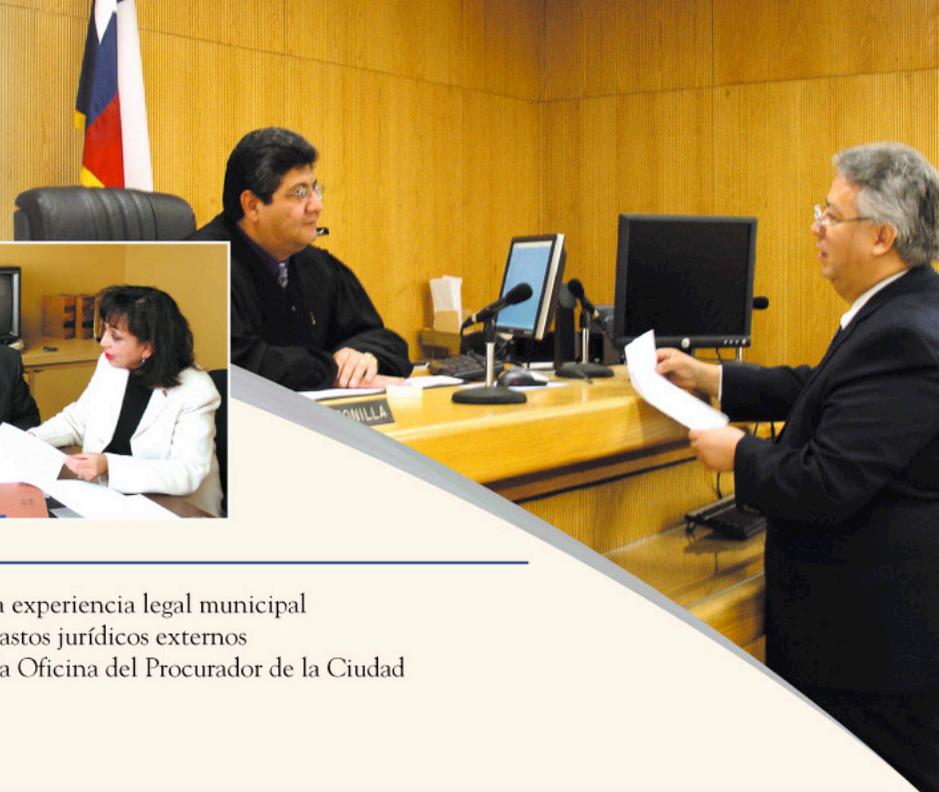
Distrito de Salud y Medio Ambiente de la

Ciudad-Condado de El Paso



# Procurador de la Ciudad

La Oficina del Procurador de la Ciudad proporciona representación legal en varios aspectos legales en relación a la Ciudad de El Paso y sus ciudadanos. La Oficina actúa como asesor legal para el Alcalde y el Cabildo, la Administradora de la Ciudad, 25 Departamentos de la Ciudad y 49 consejos, comités y comisiones. La Oficina maneja una amplia variedad de cuestiones legales incluyendo la redacción de contratos, opiniones legales, resoluciones y ordenanzas. La Oficina también es responsable de representar a la Ciudad en audiencias judiciales y audiencias administrativas y procesar delitos de ordenanzas y Delitos Clase C de estatutos del Estado. La Oficina actúa como enlace con otras agencias gubernamentales y ayuda con asuntos federales y estatales legislativos.



## Lo que destacó en el 2006

- Se inició una Revisión de Estatutos y Procesos de Reformas para poder simplificar los procedimientos organizacionales y terminan el cambio a una forma de gobierno Cabildo-Administrador.
- Se reorganizó el departamento y se mejoró el empleo y delegación de personal.
- Se fortaleció la experiencia legal municipal
- Se redujeron gastos jurídicos externos
- Se Fortaleció la Oficina del Procurador de la Ciudad

11



# Oficinista Municipal

El Departamento del Oficinista Municipal incluye dos divisiones, una responsable de la operación de la Oficina del Oficinista de la Ciudad, incluyendo el manejo de registros para la Ciudad y otra que maneja la Administración del Tribunal Municipal. Las funciones primarias del Departamento incluyen llevar a cabo las Reuniones Regulares y Especiales del Cabildo, servicios de elecciones, servicios de manejo de registros para la Ciudad, procesamiento de casos Clase C en Tribunales Municipales, servicios de autos judiciales 24/7 para aplicación de la ley y cobranza de multas y cuotas.

## Lo que destacó en el 2006

- Se llevaron a cabo 170 Reuniones Regulares y Especiales de Cabildo
- Se aplicaron plazos para retención de registros; se almacenaron 1,307 pies cúbicos de registros; se destruyeron 5,500 pies cúbicos de registros, se puso en práctica la digitalización de imágenes de archivos.
- Se cobraron \$23,772,091 dólares en multas, cuotas, fianzas; se pusieron en práctica pagos por la red
- Se procesaron 276,303 casos; se etiquetaron 339,821 juicios y casos de acusaciones; se dio inicio a la primera fase de tribunales sin papel con boletas y quejas escaneadas.

# Aeropuerto Internacional de El Paso

El Aeropuerto Internacional de El Paso cumple con su misión de proporcionar el mejor servicio de transporte aéreo e instalaciones para la Ciudad de El Paso y región circunvecina, al enfocarse de manera agresiva en cuatro áreas de prioridad: Seguridad, Satisfacción y Conveniencia del cliente, Responsabilidad fiscal y Desarrollo económico regional.

El Aeropuerto proporciona servicio directo a nueve de los centros aeroportuarios más grandes del país y ofrece a la gente de El Paso múltiples servicios convenientes y costo-efectivos a toda América del Norte, Europa y Asia. El Aeropuerto ofrece más de 7,500 asientos en 63 vuelos diarios, sin escala, a 15 diferentes destinos enlazando a El Paso al país y al mundo.

## Lo que destacó en el 2006

- En el 2006, J.D. Power and Associates publicó su Encuesta del 2005 de Satisfacción en Aeropuertos de América del Norte y el Aeropuerto Internacional de El Paso fue clasificado entre los diez aeropuertos superiores del país.
- La completa reconstrucción de la Pista 8R-26L dio inicio y se estima que se termine para agosto del 2007.

- La construcción del Campo de Golf Butterfiled Trail de 18 hoyos, así como la casa club y el camino están programados para terminarse de construir en la primavera del 2007. El Campo de Golf Butterfiled Trail, diseñado por el mundialmente reconocido arquitecto de campos de golf Tom Fazio, establece otro punto importante de interés hacia el desarrollo del primer hotel/centro turístico (resort) de El Paso.



# Sun Metro

Uno de los departamentos más grandes de la Ciudad es Sun Metro, el cual proporciona transporte masivo en El Paso con más de 600 empleados, un presupuesto anual de \$45.5 millones de dólares y activos valuados en \$55 millones de dólares. El sistema de Sun Metro conecta a la gente de dos países y tres estados, ofreciendo transporte de autobús con Rutas Fijas, Paratransit y Express al Trabajo. El servicio se extiende fuera de los límites de la Ciudad de El Paso, parte del Condado de El Paso y la ciudad de Sunland Park, Nuevo México. El financiamiento para operar Sun Metro está asegurado con subsidios, pasajes, desarrollo innovador de recursos y 0.5% de Impuestos a las Ventas de la Ciudad. Sun Metro se enorgullece de proporcionar transporte accesible mientras que trabaja diligentemente para proteger el ambiente natural de la región, mejorando la calidad atmosférica y promoviendo la comunidad y calidad de vida para toda la gente a lo largo de la frontera.

## Lo que destacó en el 2006

- Se aseguraron \$13,177,405 dólares en financiamiento de la Administración Federal de Transporte y \$13,215,920 dólares del Subsidio de Mitigación del Congestionamiento y Calidad Atmosférica .
- Se compraron treinta y cinco autobuses de 40 pies, piso bajo gas natural comprimido (GNC) en \$14 millones de dólares con entrega esperada para marzo del 2007.
- Se reconvirtieron veinticinco autobuses de diesel del año 1991 con el financiamiento de un subsidio del Estado.
- Hubo un total de 12,981,363 viajes de pasajeros, un aumento de más de 12,500 viajes mensuales en comparación con el 2005.
- En marzo del 2006 se festejó el Centenario de la Estación de Pasajeros Union.

# Departamento de Policía de El Paso

El Departamento de Policía de El Paso (EPPD por sus siglas en inglés) continuó con su tradición de excelencia en el 2006 al una vez más ser reconocido como líder nacional en aplicación de la ley. Los empleados dedicados y comprometidos que componen el EPPD, incluyen 1,091 oficiales que han prestado juramento y 338 civiles que combinan mejores prácticas nacionales, la más moderna tecnología y un sincero deseo de servir a la comunidad todos los días con integridad y el deseo de preservar de manera efectiva la seguridad y calidad de vida que la gente de El Paso ha llegado a esperar. El Paso ha logrado esta reputación, de seguridad y comodidad difícil de obtener al continuar estrechando y alimentando su vigilancia de la comunidad en sociedad con el EPPD, los ciudadanos de El Paso y una comunidad de negocios preocupada y sensible.



## Lo que destacó en el 2006

- De acuerdo a Morgan Quitno Press El Paso es la tercera ciudad grande más segura en Estados Unidos
- Premio Webber Seavey de Calidad en Aplicación de la Ley, semi-finalistas en Grupo de Tarea de Tráfico de Humanos y Sistema de Referencia de Agencias Múltiples.
- De acuerdo a la Asociación Internacional de Jefes de Policía este es uno de los

tres departamentos más grandes en el país en la promoción de carreteras y seguridad comunitaria.

- Primera ciudad grande de Texas en instituir Programa de Aplicación de la Ley de Luz Roja Digital Automatizada para mejorar la seguridad en los cruces más peligrosos de la Ciudad.
- En febrero del 2006 se inauguró el Centro de Comunicaciones 911 con tecnología de punta.

13



# Departamento de Bomberos de El Paso

El Departamento de Bomberos de El Paso es un departamento de bomberos de servicio completo que responde a más de 63,000 llamadas anualmente, que involucran incendios, emergencias médicas y eventos de materiales peligrosos en la Ciudad de El Paso. El Departamento fue calificado por la Oficina de Servicios de Seguros (ISO por sus siglas en inglés) y recibió la Clasificación de Protección Pública de 1. ISO califica a más de 42,000 comunidades y El Paso es una de solo 43 ciudades que han logrado este éxito. La clasificación demuestra la dedicación de Bomberos en asegurar que los ciudadanos de El Paso cuenten con el mejor departamento posible.

## Lo que destacó en el 2006

- Se inauguraron 3 estaciones de bomberos para proporcionar mejor servicio de emergencias.
- Se activó un centro de despacho/comunicaciones con tecnología de punta.
- Operaciones Especiales organizaron un Equipo en contra de las Armas de Destrucción Masiva.
- En el 2006 se graduaron 3 clases de la Academia de Capacitación, aumentando el personal.

# Estadísticas del Departamento de Policía

El Departamento de Policía de El Paso (EPPD por sus siglas en inglés) está constantemente buscando adaptar sus recursos a las necesidades de una comunidad cambiante. Este año, el éxito del Departamento de Policía se debe a sus hombres y mujeres altamente capacitados quienes arriesgan sus vidas todos los días y EPPD continúa esforzándose por reclutar y retener a los mejores y más inteligentes. Este año se graduaron de las clases 107 y 108 del Departamento 65 nuevos oficiales y la clase 109 cuenta con cupo completo la cual empezó capacitación en octubre. Además, el Programa de Transferencia Lateral de EPPD ha traído a 19 oficiales expertos de otras comunidades, una declaración definitiva que a El Paso se le reconoce como líder nacional dentro de la comunidad de aplicación de la ley.

## COMPARACION DEL INDICE DE CRIMEN

|                                | 2000   | 2001   | 2002   | 2003   | 2004   | 2005   | 2006   |
|--------------------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| Asesinato                      | 20     | 20     | 14     | 21     | 11     | 14     | 13     |
| Homicidio Involuntario         | 0      | 1      | 3      | 1      | 0      | 0      | 1      |
| Asalto Sexual                  | 188    | 203    | 221    | 219    | 201    | 269    | 250    |
| Asaltos                        | 13,750 | 14,760 | 14,666 | 13,222 | 12,308 | 11,503 | 10,792 |
| Robos                          | 731    | 775    | 575    | 581    | 570    | 448    | 495    |
| Allanamiento                   | 2,228  | 2,553  | 2,221  | 2,185  | 2,304  | 2,070  | 2,063  |
| Latrocinio/Robo                | 25,605 | 22,039 | 18,887 | 17,735 | 16,702 | 14,203 | 13,065 |
| Robo de Vehículo Motorizado    | 2,442  | 1,836  | 1,998  | 1,860  | 1,840  | 2,479  | 3,313  |
| Totales % Aumento o (Descenso) | 44,964 | 42,187 | 38,585 | 35,824 | 33,936 | 30,986 | 29,992 |
|                                |        | (6.2)  | (8.5)  | (7.2)  | (5.3)  | (8.7)  | (3.2)  |

# Estadísticas del Departamento de Bomberos

## MEDIDAS DE DESEMPEÑO DE OPERACIONES DE EMERGENCIA PARA EL AÑO 2006

|                       |               |
|-----------------------|---------------|
| Rescate / EMS         | 45,460        |
| Materiales Peligrosos | 2,371         |
| Llamadas de Servicio  | 4,955         |
| Buenas Intenciones    | 12,708        |
| Llamadas Falsas       | 2,451         |
| No Clasificados       | 14            |
| Incendio              | 1,898         |
| Rupturas              | 19            |
| Incidentes en Blanco  | 595           |
| <b>TOTAL</b>          | <b>70,471</b> |

### Total de Daños por Incendio para el Año 2006

|                                 |                      |
|---------------------------------|----------------------|
| Incendios, Tipo No Determinado  | \$ 32,900            |
| Incendios de Estructuras        | \$ 4,575,715         |
| Incendios Fuera de Estructuras  | \$ 299,505           |
| Incendios de Vehículos          | \$ 1,848,585         |
| Explosiones (sin fuego después) | \$ 50,750            |
| Derrames/ Fugas con Incendio    | \$ 680               |
| Incendios                       | \$ 88,651            |
| Pérdidas por Incendios          | \$ 6,896,786         |
| <b>TOTAL</b>                    | <b>\$ 13,793,572</b> |

|   |              |
|---|--------------|
| # de Incendios en Estructuras:            | 385          |
| # confinado a Cuarto de Origen            | 321 (83.38%) |
| # extendido más allá del Cuarto de Origen | 64           |

## Manejo de Emergencias

Como división del Departamento de Bomberos subvencionado por la ciudad y el condado, la Oficina de Manejo de Emergencias de la Ciudad/Condado de El Paso es responsable del desarrollo y ejecución de planes para la protección de la comunidad y de reducir los efectos de una catástrofe. Manejo de Emergencias también es responsable de diseñar y dirigir los simulacros de emergencia en la localidad, coordinar actividades de agencias y recursos locales durante catástrofes e incidentes importantes, coordinar solicitudes de asistencia y proporcionar información a las agencias estatales y federales durante las operaciones de una catástrofe.

## Lo que destacó en el 2006

- Se inauguró un Centro de Operaciones de Emergencia con tecnología de punta
- Se respondió con éxito a las inundaciones del 2006 en El Paso, la primera catástrofe federal de la historia de la Ciudad
- Se adquirieron más de \$2 millones de dólares en fondos de Seguridad Nacional y Manejo de Emergencias

# Desarrollo Económico

Desarrollo Económico trabaja para mejorar la economía al ayudar a los negocios locales a prosperar. El departamento exhorta a los negocios a generar empleos en El Paso al trabajar con nuestros socios de desarrollo económico para eliminar barreras para el crecimiento, proporcionando investigación e información y ofreciendo incentivos para negocios nuevos y en crecimiento. Además, el apoyo a la capacidad empresarial se proporciona a través de desarrollo de programas para pequeños negocios. Desarrollo Económico está ayudando a desarrollar El Paso para un futuro exitoso.



## Lo que destacó en el 2006

- Se visitaron 300 negocios locales y se les ayudó a encontrar maneras para crecer
- Se proporcionó una política de incentivos para exhortar la generación de empleos en El Paso
- Se trabajó con REDCO para atraer más de 2,500 nuevos empleos a El Paso
- Se apoyó a la Cámara de Comercio Hispana para ayudar en el arranque y ampliación de más de 500 negocios pequeños, minoritarios y propiedad de mujeres

15



## Distrito de Salud y Medio Ambiente de la Ciudad - Condado de El Paso

La misión del Distrito de Salud y Medio Ambiente de la Ciudad-Condado de El Paso es promover, asegurar y mejorar la salud y bienestar de la Comunidad de El Paso. Esta misión se logra a través de cuatro divisiones clave: Servicios de Atención a Pacientes, Servicios de Calidad Ambiental, Concientización en Salud Pública, Servicios Comunitarios y Servicios de Apoyo. El Distrito ha trabajado intensamente para mejorar la salud de la comunidad y ha tenido mucho éxito este último año, incluyendo la selección del laboratorio del Distrito como uno de dos laboratorios en Texas seleccionado por el Centro de Control de Enfermedades para participar en un estudio de validación para pruebas de agua de gran volumen. Además, se hizo obligatorio colocar microchips en mascotas al aprobar las revisiones del Título VII.

## Lo que destacó en el 2006

- El Programa Dental brindó servicio a 9,965 niños en 43 ubicaciones al asociarse con los centros Head Start y usar las unidades móviles dentales en toda la comunidad
- El Programa de Vacunación aplicó 96,000 vacunas; la Tasa de Vacunación aumentó de 9% a 69.2% para niños de 19 a 35 meses
- Las adopciones de animales aumentaron a 17% y la tasa de eutanasia disminuyó en 9%, se esterilizaron gratuitamente a 2,469 animales
- Educación y Promoción de la Salud hizo 973 presentaciones en salud a 45,221 personas y contactó a 6,444 personas en las ferias de salud

# *Conectando la Comunidad a Través de...*

Desarrollo Comunitario y Humano

Biblioteca Pública de El Paso

Parques y Esparcimiento

Museos y Asuntos Culturales

Oficina de Convenciones y Visitantes de El Paso y

Centros de Representaciones de Arte

Zoológico de El Paso



# Desarrollo Comunitario y Humano

El Departamento de Desarrollo Comunitario y Humano utiliza subsidios federales de titulación para mejorar la calidad de vida de los residentes de bajos ingresos al abordar los problemas de vivienda accesible, servicios sociales, revitalización de vecindades y personas sin hogar en El Paso. Desde 1975, más de \$313 millones de dólares se han empleado para mejorar y revitalizar vecindades de bajos ingresos en El Paso. El Departamento recibió una distinción como una de cuatro ciudades en la nación para recibir el Premio de la Semana Nacional de Desarrollo Comunitario John A. Sasso por ejemplificar el espíritu del programa CDBG a través de eventos que se llevaron a cabo durante la Semana CD del Departamento. El programa CDBG por sí solo vio 77 proyectos que se completaron en el 2006, mejorando la calidad de vida en las vecindades de bajos ingresos.



## Lo que destacó en el 2006

- La División de Servicios a Vecindades lanzó el Programa Mejoramiento de Vecindades, revitalizando vecindades de bajos ingresos a través de Limpiezas de Vecindades.
- La División de Viviendas prestó servicios a 178 familias y colocó a 136 compradores de viviendas de bajos ingresos en casas nuevas.
- Se proporcionó financiamiento a agencias sin fines de lucro, permitiéndoles prestar servicios a más de 13,000 personas, incluyendo a residentes de bajos y medianos ingresos, adultos/personas de la tercera edad discapacitados, niños/jóvenes y personas sin hogar.
- Más de 1,700 personas de la tercera edad se ofrecieron de voluntarios con más de 382,700 horas a través de los Programas de Voluntarios Jubilados y de la Tercera Edad y Abuelos Adoptivos.
- Se llevó a cabo el Proyecto FOCUS, el cual proporcionó Asesoría a adultos mayores quienes están confinados a sus casas y necesitan asesoría.

17

# Biblioteca Pública de El Paso

La Biblioteca Pública de El Paso se estableció en 1894 y es el sistema de bibliotecas que ha operado de manera continua por más tiempo en Texas. Hoy, nuestro sistema de bibliotecas continúa proporcionando a residentes locales instalaciones y recursos de vanguardia para alfabetización, tecnología de información y aprendizaje de toda la vida. La biblioteca es reconocida a nivel nacional como líder en la industria y se coloca como un testamento al espíritu progresivo de El Paso. El bono de Calidad de Vida 2000, fue aprobado por una gran mayoría de votantes, se construyeron 4 bibliotecas nuevas en nuestra ciudad, las cuales continuarán inspirando a futuras generaciones de gente de El Paso hacia la grandeza. La Biblioteca Pública de El Paso se siente orgullosa de ser la Primera Biblioteca Pública de Texas.



## Lo que destacó en el 2006

- Se inauguró la Sucursal de la Biblioteca del Valle Bajo
- Se terminó la construcción de la recientemente ampliada Biblioteca Central, así como la Sucursal Regional Esperanza Acosta Moreno.
- 30,000 personas asistieron a la celebración Día de los Niños / Día de los Libros
- 24,000 jóvenes participaron en los programas de Club de Lectura de Verano
- Aumentaron las visitas a las sucursales en un 10%.
- Se brindó excelente servicio al cliente con recursos limitados.

# Parques y Esparcimiento

La misión del Departamento de Parques y Esparcimiento de El Paso es desarrollar, conservar y mantener la calidad de espacios abiertos y brindar oportunidades para actividades recreativas y tiempo de descanso estructuradas y no estructuradas para todos los ciudadanos de El Paso. El departamento administra 192 parques, 14 centros comunitarios, 9 centros para personas de la tercera edad, 6 albergues, 9 piscinas en interiores y 5 piscinas en exteriores. En respuesta a las demandas de la creciente población, el departamento logró pasar el Plan Maestro de Parques 2006-2016, Esparcimiento y Espacios Abiertos, Montañas a Ríos 2006: Un Plan de Infraestructura Verde para El Paso y una Ordenanza para Dedicación de Áreas Verdes local enmendada.



## Lo que destacó en el 2006

- Se Desarrolló un Procedimiento para darle Nombre a Parques para el Departamento y la Fundación de Parques
- Se Ampliaron los Programas en Interiores Después de Clases en toda la Ciudad
- Se terminó la construcción del Complejo de Deportes en el Noreste y se terminará la construcción del Centro y Parque Comunitario del lado Oeste en Mayo del 2007
- Se empezó el reclutamiento y la contratación de nuevos Líderes Profesionales en Esparcimiento y personal de Mantenimiento Deportivo
- Se continuó avanzando en el programa de Manejo de Irrigación y Parques del Departamento con el Organismo Operador de Agua de El Paso
- Se estableció una serie de conferencias sobre Parques y Esparcimiento con el distinguido profesor y autor Dr. John Crompton de la Universidad Texas A&M

# Museos y Asuntos Culturales

El Departamento de Museos y Asuntos Culturales (MCAD por sus siglas en inglés) administra programas y activos de arte y cultura de la Ciudad de El Paso, incluyendo tres museos propiedad y operados por el municipio, los cuales son el Museo de Arte de El Paso, Museo de Historia de El Paso y Museo de Arqueología de El Paso. MCAD administra los programas de financiamiento, proyectos de arte pública, iniciativas de turismo cultural, exhibiciones de arte visual y programas de artes escénicas tales como las series musicales Música Bajo las Estrellas y Viernes de Alfresco. Cada uno de estos elementos funcionan juntos para proporcionar un sistema de recursos de arte y cultura, lo cual le ofrece a los residentes y visitantes acceso a las artes y experiencias culturales en toda la ciudad.



## Lo que destacó en el 2006

- Se proporcionaron más de \$320,000 dólares en financiamiento a 22 organizaciones; se apoyó a 2,900 artistas; se llevaron a cabo 560 eventos con una asistencia total estimada en 300,000 personas
- Más de 115,000 visitantes y residentes disfrutaron en el verano conciertos al aire libre
- Se estableció el Programa de Arte Pública
- La División de Museos contó con una asistencia total a todos los museos de aproximadamente 189,000 personas
- Se terminó la construcción del Museo de Historia de El Paso, con una inauguración planeada para junio del 2007

# Oficina de Convenciones y Visitantes de El Paso

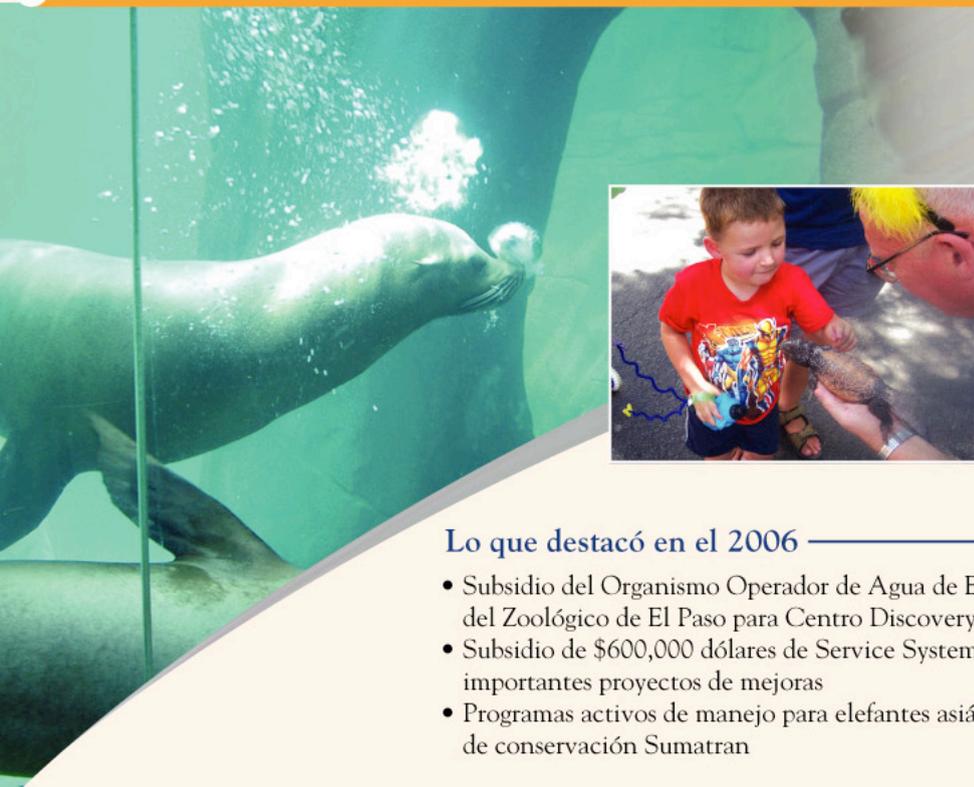
La Oficina de Convenciones y Visitantes de El Paso y los Centros de Convenciones y Artes Escénicas de El Paso se esfuerzan por fortalecer la economía de El Paso al atraer a visitantes al área. A través de la ejecución de una campaña agresiva de publicidad, la Oficina de Convenciones y Visitantes de El Paso continúa enfocando sus esfuerzos en colocar a El Paso como el principal destino en el Suroeste. La Oficina de Convenciones y Visitantes de El Paso comercializa y opera todos los Centros de Convenciones y Artes Escénicas propiedad de la ciudad y trabaja de manera agresiva para optimizar la concientización y asistencia a todo tipo de instalaciones. Ambos sirven para colocar a El Paso como líder cultural al establecer estándares de cooperación y alianza entre las artes, patrimonio e industrias de hospitalidad para mejorar la calidad de vida de la gente de El Paso y sus visitantes.



## Lo que destacó en el 2006

- El Centro de Artes Escénicas del Teatro Plaza abrió sus puertas en marzo del 2006 después de una remodelación con un costo de \$38 millones de dólares.
- Más de 40,000 personas disfrutaron de eventos en el Teatro Plaza en un período de seis meses desde marzo a agosto del 2006 y más de 91,000 personas asistieron al Teatro Abraham Chávez en el año 2005-2006.
- La Oficina formó una alianza con Ft Bliss y abrió su más nuevo Centro de Información Turística dentro del Post Exchange de la Base. El año pasado se les brindó asistencia a más de 52,000 visitantes y turistas en los tres diferentes Centros de Información.
- Los Centros de Convenciones y Artes Escénicas iniciaron tareas administrativas en dos lugares nuevos: Teatro Plaza, Anfiteatro y Pabellón McKelligon Canyon.

19



# Zoológico de El Paso

El Zoológico de El Paso sirve como centro regional para educación, esparcimiento y estudio científico y apoya de manera activa esfuerzos de conservación para la vida silvestre y ambiente natural del mundo. El Zoológico brinda servicio a casi 300,000 visitantes al año. Actualmente, el Zoológico alberga 240 especies de animales, 500 mamíferos, reptiles, anfibios y aves, 700 peces y 500 invertebrados. El Zoológico ha empezado la fase final de la Ampliación Oeste con un costo de \$33 millones de dólares bajo el programa Bono de Calidad de Vida 2000. Con esta ampliación, el Zoológico duplicará su tamaño a 36 acres y contará con una nueva plaza de entrada, café tienda de regalos, instalaciones educativas y sabana de pastizales en donde los leones, jirafas y zebras deleitarán a los visitantes.

## Lo que destacó en el 2006

- Subsidio del Organismo Operador de Agua de El Paso a la Sociedad del Zoológico de El Paso para Centro Discovery Education
- Subsidio de \$600,000 dólares de Service Systems Associates para importantes proyectos de mejoras
- Programas activos de manejo para elefantes asiáticos y comunicación de conservación Sumatran
- Personal Veterinario curó a dos águilas doradas para USF&W y Parques y Vida Silvestre de Texas
- Nuevo: Renovación del Café, Marquesina, peces en el Acuario, se Renovaron las exhibiciones en el Pabellón de América del Sur, Centro de Computación en Paraje & Inca el Oso Andino

# *Conectando a la Comunidad a Través de...*

Tecnología Informática

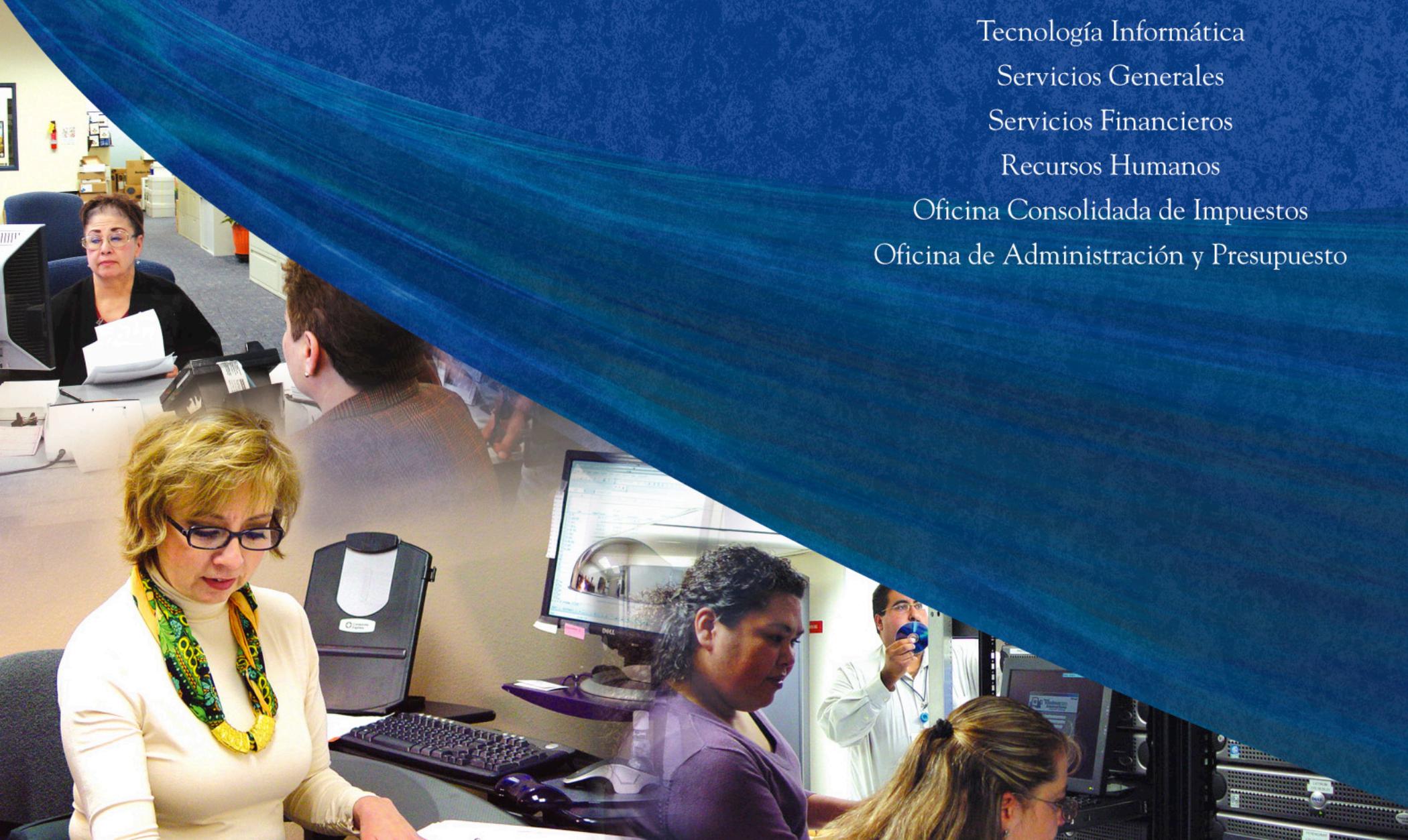
Servicios Generales

Servicios Financieros

Recursos Humanos

Oficina Consolidada de Impuestos

Oficina de Administración y Presupuesto



# Tecnología Informática

El Departamento de TI (IT por sus siglas en inglés) es responsable de vigilar todas las soluciones de tecnología que se despliegan a través de la organización de la Ciudad de El Paso. La meta del departamento es mejorar la tecnología para servir al público. Esto incluye solicitudes, vigilancia de la red para voz, datos y comunicaciones por radio, servicios de escritorio de red y asistencia y servidores/aplicaciones correspondientes. En el 2006, un personal de 54 brindó apoyo a 260 servidores, más de 400 parámetros/routers y 5,980 buzones de correo electrónico para 32 departamentos en 117 sitios. El departamento también programó y reparó 2,100 unidades de radio y respondió a 27,661 llamadas para servicio.



## Lo que destacó en el 2006

- Mejoraron las comunicaciones de seguridad pública al mejorar la cobertura de servicio de radio y se amplió el despliegue de fibra óptica e infraestructura de banda amplia.
- El uso de la información y servicios en el portal electrónico de la Ciudad se amplió en un 75%.
- Se iniciaron proyectos piloto para evaluar la movilidad de 4.9 Mhz para seguridad pública y examinar las capacidades inalámbricas municipales para el distrito central de negocios.
- Se dió apoyo para la renovación e instalación de tecnología en múltiples instalaciones de la ciudad.

21



# Servicios Generales

El Departamento de Servicios Generales proporciona una amplia variedad de servicios a otros departamentos dentro del municipio de la Ciudad. Estas funciones incluyen Mantenimiento de Edificios a aproximadamente 100 instalaciones con más de 14 millones de pies cuadrados de espacio, Servicios de Flotillas a 2,700 vehículos de la ciudad y Servicios de Copiado/Correo, que genera más de 6 millones de copias y envía por correo más de 400,000 objetos anualmente. Además, Cumplimiento ADA y divisiones de Organismos Operadores/Manejo de Energía se encuentran albergados dentro del Departamento de Servicios Generales, cada una abordando cuestiones vitalmente importantes para la organización. El Departamento cuenta con 120 empleados y un presupuesto operativo de \$25 millones de dólares.

## Lo que destacó en el 2006

- Se instalaron 116 rampas en banquetas y en 19 intersecciones se instalaron señalamientos audibles para peatones.
- Se procesaron 125 vehículos para la Flotilla de la Ciudad
- Se llevó a cabo una revisión al manejo del organismo operador y rendimiento de energía.
- Se terminó una evaluación completa de la condición de las instalaciones de la Ciudad.

## Servicios Financieros

El Departamento de Servicios Financieros consiste de seis divisiones núcleo. Las responsabilidades incluyen adquisición de materiales, equipo, construcción y servicios para departamentos de la Ciudad de acuerdo a los estatutos del Estado, ordenanzas de la Ciudad y procedimientos de compras apropiadas; registro y reporte de transacciones financieras de la Ciudad, proporcionando apoyo a departamentos de la Ciudad en actividades de redacción de subsidios; manejo, monitoreo y erogación de los recursos de efectivo de la Ciudad a través de servicios de tesorería y operaciones fiscales; y manejo de los activos de la Ciudad incluyendo bienes raíces.



### Lo que destacó en el 2006

- Se recibió Certificado de la Asociación de Oficiales de Finanzas del Gobierno (GFOA por sus siglas en inglés) de Logros por Excelencia en Reportar para el Informe Financiero Completo Anual 2005 (CAFR por sus siglas en inglés)
- Se formó la División de Servicios de subsidios para ayudar a los Departamentos de la Ciudad con nuevas oportunidades de fondos perdidos
- Se terminó la auditoría anual de manera oportuna
- Se Implementó la División de Activos para administrar los activos de la Ciudad
- Se implementó completamente un sistema de tarjeta de adquisición para facilitar y agilizar pequeñas compras

## Departamento de Recursos Humanos

Servicio con Honestidad y Respeto. Este lema expresa la meta del Departamento de proporcionar apoyo sobresaliente a las Metas Estratégicas de la Ciudad al cultivar y desarrollar activos de recursos humanos mientras se cumple con las obligaciones estatutarias. Para apoyar esta meta, el Departamento de Recursos Humanos procesó 7,400 solicitudes, hizo pruebas y evaluó a 3,000 solicitantes, hizo 25,000 cambios individuales a datos de empleados y presentó 24,000 horas contacto de capacitación a empleados.



### Lo que destacó en el 2006

- Se implementó el histórico Plan de Mejora del Salario al Empleado en toda la ciudad.
- Se instituyó “Mejores Prácticas” de alta eficiencia Sistema de Asistencia y Permiso de Ausencia Automatizado en toda la Ciudad.
- Se inició el Sistema de Solicitud de Empleo en línea para mejorar el acceso de empleo con la Ciudad.
- Se estandarizaron los procedimientos de Regreso al Trabajo para empleados lesionados.
- Se rediseñó el Programa de Asistencia de Colegiaturas para aumentar el financiamiento y variedad de oportunidades.
- Se actualizó y distribuyó el Manual del Empleado para asegurar concientización con las políticas de la Ciudad.

## Oficina Consolidada de Impuestos

La Oficina Consolidada de Impuestos, factura, cobra y distribuye impuestos sobre la propiedad a 27 entidades de impuestos. La Oficina también proporciona información sobre impuestos por medio de servicio al cliente por teléfono, personal y por Internet. Ingresos no facturables y caja chica se publican para varios departamentos a través de la caja de la Ciudad.

La Oficina de Impuestos cobró \$681 millones de dólares durante el año fiscal 2006 y tuvo una tasa de cobranza del 100%. Las cuotas que se cobraron por servicios de cobranza de \$0.54 por parcela fueron las más bajas en el estado cuando se comparan con otras oficinas en áreas urbanas grandes de Texas.



### Lo que destacó en el 2006

- Se cumplió con un nuevo requisito del Estado de enviar avisos de cortesía con un historial de cinco años a contribuyentes con una compañía de hipotecas o agente de impuestos
- Colección de propiedad personal infractora – primero de abril versus primero de Julio
- Se amplió el Sistema de Impuestos ACT
- Se disminuyó la cuota de cobro por servicio de tarjeta de crédito de 3.5% a 2%
- 25 de 27 jurisdicciones autorizaron que se cobrará una cuota de 20% en cuentas morosas.

23



## Oficina de Administración y Presupuesto

El personal de la Oficina de Administración y Presupuesto (OMB por sus siglas en inglés) desarrolla y administra el proceso de presupuestos como una medida segura para planear, tomar decisiones y manejar los recursos de la Ciudad. La OMB analiza ingresos, enajenaciones, gastos y gravámenes de todos los departamentos para proporcionar claros mecanismos de informes fiscales sobre el estado de los recursos. El personal de OMB también lleva a cabo estudios de manejo como los asignan los oficiales de la Ciudad en relación a servicios, políticas y reorganizaciones departamentales. La Ciudad de El Paso es una entidad auto-asegurada con un administrador externo para prestaciones médicas. La OMB administra y coordina actividades y monitorea servicios de prestaciones para más de 5,000 empleados y jubilados de la Ciudad.

### Lo que destacó en el 2006

- Llevó a cabo seis estudios completos de Manejo y cuatro estudios de costos basados en actividades.
- Se redujo el costo anual del plan de salud
- Disminuyó los costos totales de indemnización a trabajadores por \$1.5 millones de dólares.
- Recibió el Premio de Presupuesto Distinguido de la Asociación de Oficiales de Finanzas del Gobierno (GFOA por sus siglas en ingles)

# *Conectando a la Comunidad a Través de...*

Servicios de Desarrollo

Servicios de Ingeniería

Servicios Ambientales

Calles



## Servicios de Desarrollo

El Departamento de Servicios de Desarrollo (DSD por sus siglas en inglés) se dedica a simplificar y mejorar el proceso de desarrollo al proporcionar servicios consolidados a la comunidad en su recientemente estructurada Tienda Centralizada (One-Stop-Shop). El Departamento es una operación multifacético compuesta de tres divisiones centrales: Permisos e Inspecciones de Edificios, Servicio al Cliente y Centro de Negocios y la División de Planeación. Se les prestó servicio a más de 122,500 clientes en el 2006, incluyendo productividad de casi 90,000 inspecciones que se llevaron a cabo y se expidieron aproximadamente 14,000 permisos nuevos. DSD se esfuerza por continuar con su iniciativa en curso para asistir en la construcción de una mejor comunidad mientras se proporciona excelente servicio al cliente.



### Lo que destacó en el 2006

- Dió inicio la iniciativa “sin papel” para todas las transacciones de negocios, convirtiendo al Departamento finalmente en una operación “sin papel”
- Dió inicio el proceso de modernizar y volver a redactar la Ordenanza de Subdivisión, la cual se espera se termine en el 2007
- Se vió un gran avance hacia la ejecución de las iniciativas de Planeación a largo

plazo, incluyendo el desarrollo del primer plan integral para conservar Espacio Abierto y el Plan Maestro del 2006 para el Noreste

- Se están llevando a cabo las actualizaciones del Sistema de Manejo del Cliente, Sistema de Teléfono y Accela Automation, mejorando las capacidades de automatización y tecnología

25



## Servicios de Ingeniería

El Departamento de Servicios de Ingeniería vigila la planeación, diseño y construcción de toda la infraestructura de la Ciudad y el manejo de tráfico dentro de la Ciudad. A través del uso de ingeniería moderna y prácticas de administración profesional, Servicios de Ingeniería asegura que la inversión de la comunidad en obras públicas, proyectos de mejoras e infraestructura municipal continúa agilizándose de manera efectiva. El Departamento se esfuerza por proporcionar experiencia técnica a toda la ciudad mientras continua comprometida a proporcionar servicios de calidad y proyectos a la comunidad a través de prácticas de ingeniería.

### Lo que destacó en el 2006

- Repaso y revisión completa del Plan de Mejoras de Diez Años.
- Importante avance en el diseño, manejo e inspección de proyectos de mejoras que se han financiado.
- Se empezó el establecimiento de un Centro de Manejo de Tráfico alterno.
- Extensa revisión y perfeccionamiento de los contratos y procesos de selección de Arquitectura e Ingeniería de la Ciudad.

# Servicios Ambientales

El Departamento de Servicios Ambientales es responsable de mantener condiciones de limpieza y salud en la Ciudad de El Paso al proporcionar un manejo eficiente, seguro y regulado de residuos sólidos y materiales relacionados. El Departamento también es responsable de asegurar cumplimiento con la eliminación federal y estatal y con las leyes y reglamentos ambientales.



## Lo que destacó en el 2006

- Se construyeron las celdas 3, 4, 5 y 6 del Confinamiento Sanitario de Clint, lo cual proporcionará cuatro años de espacio adicional en el confinamiento sanitario.
- Se respondió y se ayudó en los esfuerzos de limpieza durante y después de la Tormenta del 2006.
- Se terminó con éxito la auditoria del Programa de Agua Pluvial MS-4 de la EPA
- Se enterraron 380,000 toneladas de basura
- Cada semana se colecta basura de 160,000 viviendas.
- Están en operación seis sitios locales para dejar basura extra, reciclable y Residuos Peligrosos Domésticos.
- Se llevaron a cabo más de 20,000 inspecciones de aplicación de códigos a propiedades residenciales y comerciales para asegurar cumplimiento con todas las reglas y reglamentos ambientales.



# Vialidad

La misión del Departamento de Calles es mantener la infraestructura de la vía pública de la Ciudad para permitir el transporte seguro de personas, bienes y servicios dentro y a través de los Límites de la Ciudad; para asegurar el flujo seguro de agua pluvial a través de la infraestructura de drenaje de la Ciudad para evitar el daño a personas y la propiedad por los efectos de agua pluvial; y asegurar que hay señalización en las calles e intersecciones de la Ciudad para un flujo seguro de tráfico vehicular.

## Lo que destacó en el 2006

- Se le dio mantenimiento a aproximadamente 2,400 millas de la línea central de las calles, incluyendo reparación y repavimentación y barrido de las calles, se le da mantenimiento a las señales de tráfico en 577 intersecciones que cuentan con señalamientos.
- Desempeño un rol importante en la Respuesta a Emergencias de la Ciudad a las tormentas del 2006, participó como enlace de la Ciudad con representantes de FEMA y FHWA sobre infraestructura pública dañada.
- Se terminó un proyecto de tres años de reemplazo de señalamientos de la calle, reemplazando aproximadamente 76,000 señalamientos.
- Se eliminaron pintas de más de 8,414 propiedades residenciales, públicas y privadas en toda la ciudad en 1,178,098 pies cuadrados de propiedad.
- Se empezó trabajo en la Tercera Fase del proyecto del Sistema de Información de Manejo de Tráfico.
- Se le dio mantenimiento a tres cruces internacionales que le presta servicio a más de 10,300,000 cruces vehiculares y de peatones; se le dio mantenimiento a aproximadamente 1,800 estacionómetros en el centro de la ciudad.

## Tormenta 2006

Intensos aguaceros e inundaciones en cantidades que rara vez se ven en el área de El Paso, azotaron a la comunidad a finales de julio y duraron hasta casi mediados de agosto del 2006. Los resultados fueron devastadoras, quedando muchas familias de la comunidad sin hogar y casa, afectando severamente no sólo la infraestructura básica de la Ciudad, sino que también el estado emocional. Miles de empleados de la Ciudad ayudaron durante la crisis – limpiando escombros, bombeando agua de las calles, respondiendo a situaciones de emergencia, reparando infraestructura, contestando llamadas de residentes preocupados, llenando sacos de arena, en general saliendo a las áreas más afectadas para ofrecer apoyo, ayudando con donativos y manteniendo informada a la comunidad. Los empleados de la ciudad vertieron su preocupación por su comunidad en el trabajo arduo que llevaron a cabo y la fortaleza que demostraron.



## *Empleados de la Ciudad de El Paso: Sirviendo a la Comunidad*

### Reconocimiento de Servicio al Empleado

La Ciudad de El Paso emplea a más de 6,200 personas, muchas de los cuales han decidido dedicar su vida al servicio público. Para honrar y presentar a estos empleados sobresalientes, de toda la vida, la Administradora de la Ciudad instituyó presentaciones de premios trimestrales, las cuales se llevan a cabo durante las reuniones regulares del Cabildo. Durante estos reconocimientos, a empleados con 25 años de servicio o más se les honra públicamente por su compromiso y servicio a la comunidad a través de la organización de la Ciudad de El Paso.



RESUMEN FINANCIERO

2006

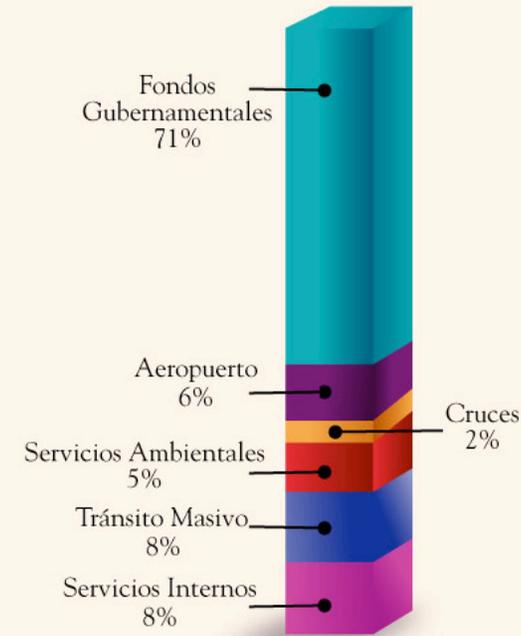
# Visión General Financiera

La Ciudad de El Paso está comprometida a garantizar la estabilidad y sustentabilidad financiera a largo plazo del gobierno de la Ciudad. La Ciudad continúa demostrando este compromiso, como se puede comprobar por varios reconocimientos que ha recibido de la Asociación de Oficiales de Finanzas del Gobierno por su excelencia en presupuestos y reportes.

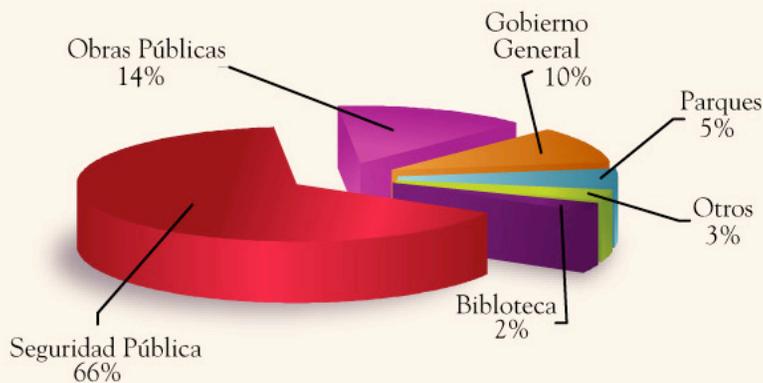
## Todos los Fondos para Gastos de Operación y Otros Usos:

| Categoría                        | Cantidad              | % del Total |
|----------------------------------|-----------------------|-------------|
| Seguridad Pública                | \$ 176,661,936        | 26.08%      |
| Egresos de Capital               | 110,492,703           | 16.31%      |
| Servicio Interno                 | 56,723,856            | 8.37%       |
| Transporte Masivo                | 51,054,292            | 7.54%       |
| Servicio de la Deuda             | 44,636,523            | 6.59%       |
| Obras Públicas                   | 36,898,921            | 5.45%       |
| Residuos Sólidos                 | 35,495,099            | 5.24%       |
| Aeropuerto                       | 35,221,495            | 5.20%       |
| Gobierno en General              | 26,344,981            | 3.89%       |
| Salud Pública                    | 24,874,400            | 3.67%       |
| Desarrollo Comunitario           | 16,975,024            | 2.51%       |
| Departamento de Parques          | 16,374,113            | 2.42%       |
| Cruces Internacionales           | 14,586,625            | 2.15%       |
| No-Departamental                 | 12,857,774            | 1.90%       |
| Cultura y Recreación             | 9,371,654             | 1.38%       |
| Biblioteca                       | 6,384,195             | 0.94%       |
| Desarrollo Económico             | 2,545,525             | 0.38%       |
| <b>Total Gastos de Operación</b> | <b>\$ 677,499,116</b> |             |

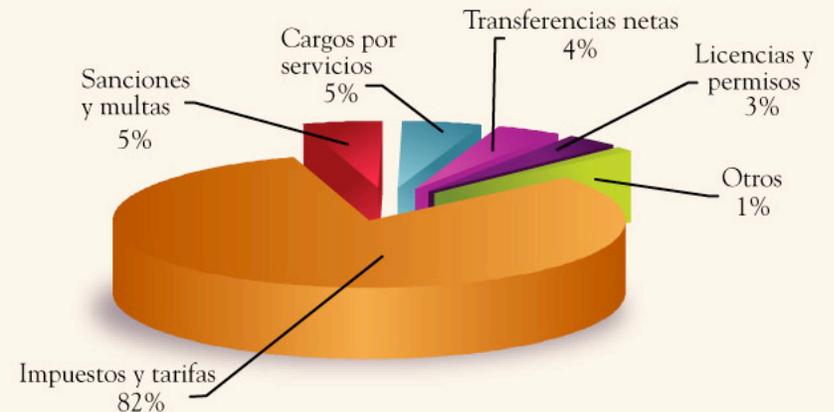
## Todos los Fondos Ingresos de Operación y Otras Fuentes



## Fondo General Gastos de Operación y Otros Usos



## Fondo General Ingresos de Operación y Otras Fuentes



CIUDAD DE EL PASO, TEXAS

ESTADO DE CUENTAS

FONDOS GUBERNAMENTALES

August 31, 2006

|  | General              | Bloque de<br>Subsidios para Desarrollo<br>Comunitario | Servicio<br>de Deuda | Proyectos<br>de<br>Modernización | Otros<br>Fondos<br>Gubernamentales | Total<br>Fondos<br>Gubernamentales |
|--|----------------------|---|----------------------|----------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|
| <b>ACTIVOS</b>                                       |                      |   |                      |                                  |                                    |                                    |
| Efectivo y Equivalentes en Efectivo                  | \$ 2,024,762         |   | 175,672              | 2,199,091                        | 1,144,548                          | 5,544,073                          |
| Inversiones  | 21,526,327           |   | 1,905,373            | 23,851,727                       | 12,400,950                         | 59,684,377                         |
| Cuentas por Pagar – Neto de Cuotas                   |                      |   |                      |                                  |                                    |                                    |
| Impuestos  | 16,858,770           |   | 2,432,389            |                                  |                                    | 19,291,159                         |
| Intereses  | 818,652              | 390,070   |                      |                                  |                                    | 1,208,722                          |
| Comercio   | 7,303,133            |   |                      |                                  | 239,366                            | 7,542,499                          |
| Notas  |                      | 31,342,585  |                      |                                  |                                    | 31,342,585                         |
| Otros  | 40,171,965           |   |                      | 1,146,761                        |                                    | 41,318,726                         |
| Lo que se debe de otras Agencias del Gobierno        | 108,235              | 4,481,274   |                      | 53,000                           | 8,121,606                          | 12,764,115                         |
| Objetos Pre-pagados                                  |                      |   |                      |                                  |                                    |                                    |
| Lo que se debe de otros fondos                       | 3,796,446            |   |                      |                                  | 4,618,812                          | 8,415,258                          |
| Lo que se debe de Unidad de Componente               | 753,927              | 165,388   |                      |                                  |                                    | 919,315                            |
| Inventario   | 3,087,141            |   |                      |                                  | 51,538                             | 3,138,679                          |
| <b>Total Activos</b>                                 | <b>\$ 96,449,358</b> | <b>36,379,317</b>                                     | <b>4,513,434</b>     | <b>27,250,579</b>                | <b>26,576,820</b>                  | <b>191,169,508</b>                 |
| <b>PASIVOS</b>                                       |                      |   |                      |                                  |                                    |                                    |
| Cuentas por Pagar                                    | \$ 3,956,060         | 959,169   | 12,992               |                                  | 1,178,668                          | 6,106,889                          |
| Nómina Acumulada                                     | 7,284,181            | 108,852   |                      | 5,379                            | 1,140,793                          | 8,539,205                          |
| Lo que se debe a otros fondos                        | 640,720              | 1,288,712   |                      | 508,091                          | 3,978,092                          | 6,415,615                          |
| Impuestos por Pagar                                  | 1,190,508            |   |                      |                                  | 1                                  | 1,190,509                          |
| Ingresos Diferidos                                   | 39,178,802           | 33,996,594  |                      |                                  | 3,441,412                          | 76,616,808                         |
| Impuestos Diferidos Ad Valorem                       | 6,628,869            |   | 2,183,066            |                                  |                                    | 8,811,935                          |
| Contratos de Construcción y Contratación<br>Pagadera | 7,121                | 25,990  |                      | 7,353,999                        |                                    | 7,387,110                          |
| <b>Total Pasivos</b>                                 | <b>58,886,261</b>    | <b>36,379,317</b>                                     | <b>2,196,058</b>     | <b>7,867,469</b>                 | <b>9,738,966</b>                   | <b>115,068,071</b>                 |
| <b>BALANCES DE FONDOS</b>                            |                      |   |                      |                                  |                                    |                                    |
| Reservados para:                                     |                      |   |                      |                                  |                                    |                                    |
| Servicio de la Deuda                                 |                      |   | 1,475,335            |                                  |                                    | 1,475,335                          |
| Reserva de Efectivo                                  | 16,000,000           |   |                      |                                  |                                    | 16,000,000                         |
| Inventario   | 3,087,141            |   |                      |                                  | 51,538                             | 3,138,679                          |
| No Reservados:                                       |                      |   |                      |                                  |                                    |                                    |
| Asignados para Años Subsecuentes                     |                      |   | 842,041              |                                  |                                    | 842,041                            |
| Asignados para Contingencias                         | 1,000,000            |   |                      |                                  |                                    | 1,000,000                          |
| No Asignados-Fondos de Ingresos Especiales           |                      |   |                      |                                  | 16,786,316                         | 16,786,316                         |
| No Asignados   | 17,475,956           |   |                      | 19,383,110                       |                                    | 36,859,066                         |
| <b>Total de Balance de Fondos</b>                    | <b>37,563,097</b>    |   | <b>2,317,376</b>     | <b>19,383,110</b>                | <b>16,837,854</b>                  | <b>76,101,437</b>                  |
| <b>Total de Pasivos y Balance de Fondos</b>          | <b>\$ 96,449,358</b> | <b>36,379,317</b>                                     | <b>4,513,434</b>     | <b>27,250,579</b>                | <b>26,576,820</b>                  | <b>191,169,508</b>                 |

CIUDAD DE EL PASO, TEXAS

BALANCE DE INGRESOS, GASTOS Y CAMBIOS EN BALANCE DE FONDOS

FONDOS GUBERNAMENTALES

Para el año que terminó el 31 de agosto del 2006

|   | General              | Bloque de                             |                      | Proyectos de Mejoramiento | Otros Fondos Gubernamentales | Total Fondos Gubernamentales |
|---|----------------------|---------------------------------------|----------------------|---------------------------|------------------------------|------------------------------|
|   |                      | Subsidios para Desarrollo Comunitario | Servicio de la Deuda |                           |                              |                              |
| <b>INGRESOS</b>                                     |                      |                                       |                      |                           |                              |                              |
| Impuestos sobre la Propiedad                        | \$ 108,555,669       |                                       | 39,477,155           |                           |                              | 148,032,824                  |
| Sanciones e Intereses de Impuestos Atrasados        | 1,408,524            |                                       | 477,854              |                           |                              | 1,886,378                    |
| Impuestos a la Venta                                | 60,918,071           |                                       |                      | 2,538,380                 | 4,617,870                    | 68,074,321                   |
| Cuotas de Franquicia                                | 37,369,409           |                                       |                      |                           |                              | 37,369,409                   |
| Cargos por Servicios                                | 12,319,214           | 1,024,272                             | 1,097,610            | 6,633,313                 | 6,947,745                    | 28,022,154                   |
| Multas y Penalidades                                | 12,947,396           |                                       |                      |                           | 875,635                      | 13,823,031                   |
| Licencias y Permisos                                | 8,684,994            |                                       |                      |                           | 1,937,698                    | 10,622,692                   |
| Ingresos Inter gubernamentales                      |                      | 21,930,663                            |                      | 273,768                   | 35,099,283                   | 57,303,714                   |
| Participación del Condado                           | 108,252              |                                       |                      |                           | 2,083,180                    | 2,191,432                    |
| Intereses   | 1,679,678            | 243,051                               | 1,417,073            | 494,397                   | 26,795                       | 3,860,994                    |
| Rentas y Otros                                      | 1,380,897            | 5,160,149                             |                      | 15,000                    | 2,537,976                    | 9,094,022                    |
| Disminución Neta en Inversiones de Valor Justo      | (276,034)            |                                       |                      |                           |                              | (276,034)                    |
| <b>Total Ingresos</b>                               | <b>245,096,070</b>   | <b>28,358,135</b>                     | <b>42,469,692</b>    | <b>9,954,858</b>          | <b>54,126,182</b>            | <b>380,004,937</b>           |
| <b>GASTOS</b>                                       |                      |                                       |                      |                           |                              |                              |
| <b>Actuales:</b>                                    |                      |                                       |                      |                           |                              |                              |
| Gobierno General                                    | 26,041,471           | 275,614                               |                      | 132,331                   | 303,510                      | 26,752,926                   |
| Seguridad Pública                                   | 165,519,150          |                                       |                      |                           | 11,142,786                   | 176,661,936                  |
| Obras Públicas                                      | 36,015,371           |                                       |                      | 840,900                   | 883,550                      | 37,739,911                   |
| Salud Pública                                       |                      |                                       |                      |                           | 24,874,400                   | 24,874,400                   |
| Departamento de Parques                             | 12,979,149           | 144,972                               |                      |                           | 3,394,964                    | 16,519,085                   |
| Biblioteca  | 6,056,651            |                                       |                      |                           | 327,544                      | 6,384,195                    |
| No Departamental                                    | 1,485,256            |                                       |                      |                           |                              | 1,485,256                    |
| Cultura y Esparcimiento                             | 4,766,913            |                                       |                      | 41,935                    | 4,604,741                    | 9,413,589                    |
| Desarrollo Económico                                | 916,846              |                                       |                      |                           | 1,628,679                    | 2,545,525                    |
| Residuos Sólidos                                    |                      |                                       |                      |                           | 195,848                      | 195,848                      |
| Transporte Masivo                                   |                      |                                       |                      |                           | 33,675                       | 33,675                       |
| Desarrollo Comunitario y Humano                     | 407,586              | 15,061,512                            |                      |                           | 1,085,340                    | 16,554,438                   |
| <b>Servicio de la Deuda:</b>                        |                      |                                       |                      |                           |                              |                              |
| Capital   |                      |                                       | 25,390,920           |                           |                              | 25,390,920                   |
| Gasto de Interés                                    |                      |                                       | 17,105,175           |                           |                              | 17,105,175                   |
| Gasto de Interés – Documento Comercial              |                      |                                       | 2,172,070            |                           |                              | 2,172,070                    |
| Cuotas Fiscales                                     |                      |                                       | (31,642)             | 710,249                   |                              | 678,607                      |
| Inversión de Capital                                | 338,397              | 12,876,037                            |                      | 85,689,227                | 8,077,814                    | 106,981,475                  |
| <b>Gastos Totales</b>                               | <b>254,526,790</b>   | <b>28,358,135</b>                     | <b>44,636,523</b>    | <b>87,414,732</b>         | <b>56,552,851</b>            | <b>471,489,031</b>           |
| Exceso (Deficiencia) de ingresos sobre gastos       | \$ (9,430,720)       |                                       | (2,166,831)          | (77,459,874)              | (2,426,669)                  | (91,484,094)                 |
| <b>OTRAS FUENTES DE FINANCIAMIENTO (USOS)</b>       |                      |                                       |                      |                           |                              |                              |
| Transferencias de otros fondos                      | 21,420,544           |                                       | 1,774,170            | 5,308,135                 | 5,613,686                    | 34,116,535                   |
| Transferencias Fuera                                | (10,764,426)         |                                       |                      | (1,785,723)               | (608,092)                    | (13,158,241)                 |
| Valor Nominal de Bonos Expedidos                    |                      |                                       |                      | 56,350,000                |                              | 56,350,000                   |
| Valor Nominal de Documento Comercial Expedido       |                      |                                       |                      | 20,000,000                |                              | 20,000,000                   |
| Prima sobre Expedición de Bonos                     |                      |                                       |                      | 2,190,648                 |                              | 2,190,648                    |
| Ganancias de la Venta de Activos de Capital         |                      |                                       | 85,049               | 1,631,936                 |                              | 1,716,985                    |
| <b>Total otras fuentes de financiamiento (usos)</b> | <b>10,656,118</b>    |                                       | <b>1,859,219</b>     | <b>83,694,996</b>         | <b>5,005,594</b>             | <b>101,215,927</b>           |
| Cambio Neto en saldos de fondos                     | 1,225,398            |                                       | (307,612)            | 6,235,122                 | 2,578,925                    | 9,731,833                    |
| Saldos de fondos – principio de año                 | 36,337,699           |                                       | 2,624,988            | 13,147,988                | 14,258,929                   | 66,369,604                   |
| <b>Saldos de Fondos – fin de año</b>                | <b>\$ 37,563,097</b> |                                       | <b>2,317,376</b>     | <b>19,383,110</b>         | <b>16,837,854</b>            | <b>76,101,437</b>            |

**CUIDAD DE EL PASO, TEXAS**  
**BALANCE DE ACTIVOS NETOS**  
**FONDOS PROPIETARIOS**  
 August 31, 2006

|  | Business Type Activities - Enterprise Funds |                            |  |                      |                    | Actividades<br>Gubernamentales<br>Fondos de<br>Servicio Interno |
|--|---|----------------------------|--|----------------------|--------------------|---|
|  | Aeropuerto<br>Internacional<br>de El Paso   | Puentes<br>Internacionales | Departamento<br>de Manejo de<br>Residuos Sólidos | Transporte<br>Masivo | Totales            |   |
| <b>ACTIVOS</b>   |   |                            |  |                      |                    |   |
| Efectivo y Equivalentes en Efectivos                         | \$ 4,197,962                                | 518,771                    | 1,643,399  | 185,737              | 6,545,869          |   |
| Inversiones  | 20,418,005                                  | 551,110                    | 5,693,169  | 2,006,398            | 28,668,682         |   |
| Cuentas por Pagar – Neto de Cuotas                           |   |                            |  |                      |                    |   |
| Impuestos  |   |                            |  | 4,700,097            | 4,700,097          |   |
| Comercio   | 1,292,859                                   |                            | 384,394  | 76,333               | 1,753,586          | 6,227   |
| Lo que se debe de Unidad de Componente                       |   |                            | 2,873,846  |                      | 2,873,846          |   |
| Lo que se debe de otras Agencias del Gobierno                | 1,209,029                                   |                            |  | 2,891,653            | 4,100,682          |   |
| Objetos Pre-pagados  | 81,793                                      |                            | 32,325   | 27,449               | 141,567            |   |
| Lo que se debe de otros fondos                               |   | 150,000                    | 354,560  |                      | 504,560            | 3,531   |
| Inventario   | 899,835                                     |                            | 55,884   | 1,488,217            | 2,443,936          | 659,305   |
| Inventario de Combustible                                    | 11,249                                      |                            |  | 149,167              | 160,416            | 69,241  |
| Total de Activos Actuales                                    | <u>28,110,732</u>                           | <u>1,219,881</u>           | <u>11,037,577</u>                                | <u>11,525,051</u>    | <u>51,893,241</u>  | <u>738,304</u>  |
| Efectivo Restringido y Equivalentes de Efectivo              |   |                            |  |                      |                    |   |
| Inversiones Restringidas                                     | 25,097,568                                  | 5,118,308                  | 12,008,866                                       |                      | 42,224,742         |   |
| Cuentas por Cobrar de Comercio Restringidas                  | 500,779                                     |                            |  |                      | 500,779            |   |
| Activos para Mejoras   |   |                            |  |                      |                    |   |
| Tierras  | 1,382,217                                   | 850,007                    |  | 8,104,061            | 10,336,285         |   |
| Edificios, Mejoras y Equipo, Neto                            | 143,054,660                                 | 5,653,629                  | 11,739,810                                       | 48,811,088           | 209,259,187        | 277,163   |
| Construcción en Pleno Avance                                 | 20,345,258                                  | 441,878                    | 7,005,686  | 7,148,382            | 34,941,204         |   |
| Total activos no actuales                                    | <u>190,380,482</u>                          | <u>12,063,822</u>          | <u>30,754,362</u>                                | <u>64,063,531</u>    | <u>297,262,197</u> | <u>277,163</u>  |
| <b>TOTAL ACTIVOS</b>   | <u>\$ 218,491,214</u>                       | <u>13,283,703</u>          | <u>41,791,939</u>                                | <u>75,588,582</u>    | <u>349,155,438</u> | <u>1,015,467</u>  |
| <b>PASIVOS</b>   |   |                            |  |                      |                    |   |
| <b>Pasivos actuales</b>                                      |   |                            |  |                      |                    |   |
| Cuentas por pagar  | \$ 1,455,107                                | 55,285                     | 509,625  | 1,900,970            | 3,920,987          | 760,319   |
| Nómina Acumulada   | 416,358                                     | 67,181                     | 476,178  | 819,691              | 1,779,408          | 181,421   |
| Porción Actual – Bonos y Notas por Pagar                     | 475,525                                     | 1,051,969                  | 3,751,658  |                      | 5,279,152          |   |
| Lo que se Debe a Otros Fondos                                |   |                            |  |                      |                    | 2,507,734   |
| Limpieza de Hidrocarbón – Actual                             |   |                            |  | 216,390              | 216,390            |   |
| Impuestos por Pagar  | 36,692                                      |                            | 222,277  | 1,788                | 260,757            |   |
| Intereses por Pagar en Bonos y Notas                         | 18,340                                      | 292,736                    | 75,918   |                      | 386,994            |   |
| Ingresos Diferidos   | 514,600                                     |                            | 2,047  | 336,486              | 853,133            |   |
| Otras Cuentas por Pagar                                      |   |                            | 2,000,000  |                      | 2,000,000          |   |
| Contratos de Construcción y Contratación por Pagar           | 701,483                                     |                            |  | 12,212               | 713,695            |   |
| Ausencias Compensadas – Actuales                             | 1,291,927                                   | 70,461                     | 506,039  | 952,344              | 2,820,771          | 132,880   |
| Reclamos y Juicios – Actuales                                |   |                            |  | 218,104              | 218,104            |   |
| Total de Pasivos Actuales                                    | <u>4,910,032</u>                            | <u>1,537,632</u>           | <u>7,543,742</u>                                 | <u>4,457,985</u>     | <u>18,449,391</u>  | <u>3,582,354</u>  |
| <b>Pasivos a Largo Plazo</b>                                 |   |                            |  |                      |                    |   |
| Bonos de Certificados de Obligación                          |   | 32,494                     | 12,477,210                                       |                      | 12,509,704         | 60,846  |
| Bonos de Ingresos  | 9,174,723                                   | 1,020,000                  | 19,369,659                                       |                      | 29,564,382         |   |
| Notas por Pagar  |   | 7,382,916                  |  |                      | 7,382,916          |   |
| Limpieza de Hidrocarbón                                      |   |                            |  | 865,559              | 865,559            |   |
| Ausencias Compensadas  | 364,390                                     | 19,873                     | 142,729  | 268,610              | 795,602            | 37,479  |
| Costos por el Cierre del Basurero                            |   |                            | 16,862,440                                       |                      | 16,862,440         |   |
| Cosos por el Cierre de la Estación de Transporte Delta       |   |                            | 103,657  |                      | 103,657            |   |
| Reclamos y Juicios   |   |                            |  |                      |                    | 17,210,846  |
| Total de Pasivos – No Actuales                               | <u>9,539,113</u>                            | <u>8,455,283</u>           | <u>48,955,695</u>                                | <u>1,134,169</u>     | <u>68,084,260</u>  | <u>17,309,171</u>   |
| <b>TOTAL PASIVOS</b>   | <u>14,449,145</u>                           | <u>9,992,915</u>           | <u>56,499,437</u>                                | <u>5,592,154</u>     | <u>86,533,651</u>  | <u>20,891,525</u>   |
| <b>ACTIVOS NETOS</b>   |   |                            |  |                      |                    |   |
| Invertido en Activos Capitales y Neto de Deudas Relacionadas | 155,131,887                                 | 2,796,443                  | (4,489,605)                                      | 64,063,531           | 217,502,256        | 219,848   |
| Restringidos Para:   |   |                            |  |                      |                    |   |
| Servicios de Deudas  | 7,377,256                                   | 419,345                    |  |                      | 7,796,601          |   |
| Proyectos Capitales  |   |                            |  |                      |                    |   |
| Operación del Aeropuerto                                     | 12,843,624                                  |                            |  |                      | 12,843,624         |   |
| Passenger Facilities   | 5,398,039                                   |                            |  |                      | 5,398,039          |   |
| Sin Restricciones:   |   |                            |  |                      |                    |   |
| Sin Restricciones  | 23,291,263                                  | 75,000                     | (10,217,893)                                     | 5,932,897            | 19,081,267         | (20,095,906)  |
| Activos Netos Sin Restricciones                              | <u>23,291,263</u>                           | <u>75,000</u>              | <u>(10,217,893)</u>                              | <u>5,932,897</u>     | <u>19,081,267</u>  | <u>(20,095,906)</u>   |
| Total de Activos Netos (Déficit)                             | <u>204,042,069</u>                          | <u>3,290,788</u>           | <u>(14,707,498)</u>                              | <u>69,996,428</u>    | <u>262,621,787</u> | <u>(19,876,058)</u>   |
| <b>TOTAL DE PASIVOS Y ACTIVOS NETOS</b>                      | <u>\$ 218,491,214</u>                       | <u>13,283,703</u>          | <u>41,791,939</u>                                | <u>75,588,582</u>    | <u>349,155,438</u> | <u>1,015,467</u>  |

# CIUDAD DE EL PASO, TEXAS

## BALANCE DE INGRESOS, GASTOS Y CAMBIOS EN FONDOS DE ACTIVOS NETOS (DEFICIT) FONDOS PROPIETARIOS

Para el año que terminó el 31 de agosto del 2006

|  | Actividades Tipo Empresa – Fondos de Empresa |                            |  |                      |              | Actividades<br>Gubernamentales<br>Fondos de<br>Servicios Internos |
|--|--|----------------------------|--|----------------------|--------------|---|
|  | Aeropuerto<br>Internacional<br>de El Paso    | Puentes<br>Internacionales | Departamento de<br>Manejo de<br>Residuos Sólidos | Transporte<br>Masivo | Total        |   |
| <b>INGRESOS OPERATIVOS</b>   |  |                            |  |                      |              |   |
| Cargos de Rentas y Cuotas  | \$ 30,879,727                                |                            | 33,031,836                                       |                      | 63,911,563   |   |
| Cargos de Peaje  |  | 14,262,134                 |  |                      | 14,262,134   |   |
| Cargos de Tarifas y Cuotas   |  |                            |  | 7,551,341            | 7,551,341    |   |
| Ventas a Departamentos   |  |                            | 1,806,846  |                      | 1,806,846    | 14,330,081  |
| Primas de Contribuciones   |  |                            |  |                      |              | 41,754,227  |
| Ingresos Generales   |  | 351,254                    | 28,881   |                      | 380,135      | 1,085,896   |
| <b>Total Ingresos Operativos</b>   | 30,879,727                                   | 14,613,388                 | 34,867,563                                       | 7,551,341            | 87,912,019   | 57,170,204  |
| <b>GASTOS OPERATIVOS:</b>  |  |                            |  |                      |              |   |
| Servicios de Personal  | 13,354,937                                   | 1,446,523                  | 10,527,274                                       | 28,486,897           | 53,815,631   | 3,693,183   |
| Servicios Contractuales  | 154,885                                      |                            | 121,073  | 5,880                | 281,838      |   |
| Servicios Profesionales  | 719,638                                      | 3,500                      | 292,872  | 157,374              | 1,173,384    | 122,655   |
| Contratos Externos   | 1,634,210                                    | 510,392                    | 752,386  | 2,699,328            | 5,596,316    | 2,862,594   |
| Combustible y Lubricantes  | 234,951                                      |                            | 2,013,904  | 4,893,586            | 7,142,441    | 6,126,204   |
| Materiales y Suministros   | 770,914                                      | 29,571                     | 3,770,526  | 2,705,786            | 7,276,797    | 3,699,176   |
| Comunicaciones   | 158,187                                      | 12,187                     | 58,827   | 99,122               | 328,323      | 14,000  |
| Servicios Públicos   | 2,113,656                                    | 37,707                     | 35,808   | 557,538              | 2,744,709    | 18,296  |
| Arrendamientos en Función  | 15,284                                       | 341,650                    | 6,680  | 439,948              | 803,562      | 76,129  |
| Viajes y Esparcimiento   | 112,218                                      | 6,781                      | 40,047   | 12,630               | 171,676      | 21,097  |
| Prestaciones que se Proporcionan   |  |                            |  |                      |              | 39,156,010  |
| Mantenimiento y Reparaciones   | 686,206                                      | 88,464                     | (36,624)   | 162,374              | 900,420      | 820,646   |
| Uso de Confinamiento Sanitario y Estación de Transferencia                         |  |                            | 807,347  |                      | 807,347      |   |
| Otros Gastos Operativos  | 944,399                                      | 4,270                      | 3,504,828  | 537,451              | 4,990,948    | 39,805  |
| Depreciación   | 12,384,640                                   | 804,835                    | 5,923,508  | 6,512,703            | 25,625,686   | 62,304  |
| <b>Total Ingresos Operativos</b>   | 33,284,125                                   | 3,285,880                  | 27,818,456                                       | 47,270,617           | 111,659,078  | 56,712,099  |
| <b>Ingresos Operativos (Pérdida)</b>   | (2,404,398)                                  | 11,327,508                 | 7,049,107  | (39,719,276)         | (23,747,059) | 458,105   |
| <b>INGRESOS NO OPERATIVOS (GASTOS):</b>  |  |                            |  |                      |              |   |
| Intereses de Ingresos  | 1,974,077                                    | 262,480                    | 1,089,026  |                      | 3,325,583    |   |
| Intereses de Gastos  | (537,370)                                    | (634,990)                  | (2,338,256)                                      |                      | (3,510,616)  | (11,757)  |
| Ganancia (Pérdida) de la Venta de Equipo y Terrenos                                | 4,784  |                            | 259,893  | 25,250               | 289,927      | 21  |
| Cargo de Instalación de Pasajeros  | 4,398,121                                    |                            |  |                      | 4,398,121    |   |
| Impuestos de las Ventas  |  |                            |  | 29,710,436           | 29,710,436   |   |
| Subsidio FTA   |  |                            |  | 11,558,300           | 11,558,300   |   |
| <b>Total Ingresos No Operativos (Gastos)</b>                                       | 5,839,612                                    | (372,510)                  | (989,337)  | 41,293,986           | 45,771,751   | (11,736)  |
| <b>Ingresos (Pérdidas) Antes de Contribuciones<br/>y Transferencias de Capital</b> | 3,435,214                                    | 10,954,998                 | 6,059,770  | 1,574,710            | 22,024,692   | 446,369   |
| <b>Contribuciones de Capital</b>   | 3,377,619                                    |                            |  | 7,616,873            | 10,994,492   |   |
| <b>Transferencias Fuera</b>  | (1,400,000)                                  | (10,665,755)               | (5,142,539)                                      | (3,750,000)          | (20,958,294) |   |
| Cambio en Activos Netos  | 5,412,833                                    | 289,243                    | 917,231  | 5,441,583            | 12,060,890   | 446,369   |
| <b>Total Activos Netos (déficit)-principio</b>                                     | 198,629,236                                  | 3,001,545                  | (15,624,729)                                     | 64,554,845           | 250,560,897  | (20,322,427)  |
| <b>Total Activos Netos (déficit)-final</b>   | \$ 204,042,069                               | 3,290,788                  | (14,707,498)                                     | 69,996,428           | 262,621,787  | (19,876,058)  |

# CIUDAD DE EL PASO, TEXAS

## BALANCE DE ACTIVOS NETOS FIDUCIARIOS

### FONDOS FIDUCIARIOS

August 31, 2006

|  | Fondos Fiduciarios<br>para Pensión | Fideicomiso para<br>Propósitos<br>Privados | Fondos<br>de la Agencia |
|--|------------------------------------|--|-------------------------|
| <b>ACTIVOS</b>   |                                    |  |                         |
| Efectivo y Equivalentes en Efectivo  | \$ 18,648,887                      | 849,763                                    | 3,311,950               |
| Inversiones:   |                                    |  |                         |
| Certificados de Garantía del Gobierno de Estados Unidos                                | 40,095,236                         | 9,216,684                                  |                         |
| Bonos Corporativos   | 20,285,355                         |  |                         |
| Acciones Corporativas  | 255,800,294                        |  |                         |
| Fondos de Inversión Colectiva de Banco   | 167,562,884                        |  |                         |
| Certificados de Garantía Fijos   | 197,370,568                        |  |                         |
| Valores Domésticos   | 225,012,206                        |  |                         |
| Valores Internacionales  | 189,283,843                        |  |                         |
| Por Cobrar – Neto de Por Cobrar – Neto de Reservas                                     |                                    |  |                         |
| Créditos de Comisión por Cobrar  | 40,418                             |  |                         |
| Lo que se debe de Agentes de la Bolsa<br>por Certificados de Garantía que se Vendieron | 2,416,173                          |  |                         |
| Contribuciones del Empleador   | 1,035,603                          |  |                         |
| Contribuciones del Empleado  | 708,494                            |  |                         |
| Interés y Dividendos Acumulados  | 752,665                            |  |                         |
| Impuestos sobre la Propiedad Atrasados   |                                    |  | 47,245,209              |
| Objetos Pre-pagados  | 17,151                             |  |                         |
| Lo que se Debe de Otros Fondos   |                                    |  | 5,662,096               |
| Activos para Mejoras:  |                                    |  |                         |
| Edificios, Mejoras y Equipo, Neto  | 823,334                            |  |                         |
| Total de Activos   | <u>1,119,853,111</u>               | <u>10,066,447</u>                          | <u>56,219,255</u>       |
| <b>PASIVOS</b>   |                                    |  |                         |
| Cuentas por Pagar  | 2,809,497                          | 12,880                                     |                         |
| Impuestos por Pagar  |                                    | 33   |                         |
| Nómina Acumulada   |                                    | 7,438                                      |                         |
| Lo que se Debe a Otros Fondos  |                                    | 5,662,096                                  |                         |
| Impuestos Sobre la Propiedad Pre-pagados   |                                    |  | 1,297,039               |
| Ingresos Diferidos – Créditos de Comisión  | 40,418                             |  |                         |
| Impuestos Sobre la Propiedad Sujetos a Reembolso                                       |                                    |  | 5,683,268               |
| Impuestos Sobre la Propiedad Sin Cobrar  |                                    |  | 47,245,209              |
| Total de pasivos   | <u>2,849,915</u>                   | <u>5,682,447</u>                           | <u>54,225,516</u>       |
| <b>ACTIVOS NETOS</b>   |                                    |  |                         |
| Retenidos en Fideicomiso para<br>Beneficios de Pensión y Otros Propósitos              | <u>\$ 1,117,003,196</u>            | <u>4,384,000</u>                           |                         |

# CIUDAD DE EL PASO, TEXAS

OS EN ACTIVOS NETOS FIDUCIARIOS

FONDOS FIDUCIARIOS

Para el año que terminó el 31 de agosto del 2006

|  | Fondos de<br>Fideicomiso<br>para Pensión | Propósito de<br>Fideicomisos<br>Privado |
|--|--|---|
| <b>SUPLEMENTOS (REDUCCIONES)</b>                       |  |   |
| Contribuciones:  |  |   |
| Empleador  | \$ 32,117,095                            |   |
| Empleado   | 22,269,146                               |   |
| Total contribuciones                                   | <u>54,386,241</u>                        |   |
| Impuesto a la venta en arrendamiento de vehículos      |  | 2,556,898                               |
| Otros  |  | 209,242                                 |
| Ganancias de inversiones (pérdida):                    |  |   |
| Aumento neto en el valor equitativo de las inversiones | 88,634,467                               |   |
| Intereses  | 3,574,613                                | 194,473                                 |
| Dividendos   | 2,515,490                                |   |
| Préstamo de ingreso de certificado de garantía         | 3,113,765                                |   |
| Cuotas de préstamo de certificado de garantía          | (2,904,645)                              |   |
| Aumento en créditos de comisión por cobrar             | 30,455                                   |   |
| Honorarios de asesor de inversiones                    | (4,645,892)                              |   |
| Inversión neta (pérdida)                               | <u>90,318,253</u>                        | <u>194,473</u>                          |
| Suplemento total (reducciones)                         | <u>144,704,494</u>                       | <u>2,960,613</u>                        |
| <b>DEDUCCIONES</b>                                     |  |   |
| Beneficios que se pagan a participantes                | 60,307,115                               |   |
| Reembolsos de contribuciones                           | 3,614,002                                |   |
| Gastos administrativos                                 | 1,790,436                                |   |
| Prestaciones que se pagan por otros propósitos         |  | 3,326,937                               |
| Total deducciones                                      | <u>65,711,553</u>                        | <u>3,326,937</u>                        |
| Cambio en activos netos                                | 78,992,941                               | (366,324)                               |
| Activos netos – al principio del año                   | <u>1,038,010,255</u>                     | <u>4,750,324</u>                        |
| Activos netos – al final del año                       | <u>\$ 1,117,003,196</u>                  | <u>4,384,000</u>                        |



## Servicio Comunitario de los Empleados de la Ciudad

Los empleados de la Ciudad de El Paso han ayudado de manera activa a la comunidad por un sin número de años. Comparten desinteresadamente su tiempo, habilidades y talento para servir a otros al mantenerse activos en diferentes áreas. Los Empleados de la Ciudad también han demostrado que se preocupan por su comunidad al participar en la Campaña Obras de Beneficencia Combinadas de los Empleados de la Ciudad (CECCC por sus siglas en inglés).

La CECCC es un esfuerzo anual que les permite a los empleados de la ciudad donar contribuciones monetarias a diferentes causas. Estas contribuciones son voluntarias y los empleados deciden a cuales agencias quieren apoyar. Las agencias a las cuales los empleados pueden contribuir varían desde agencias locales (obras de beneficencia local, estatal, nacional) y causas sociales (indigentes, violencia familiar, hambruna) hasta problemas relacionados con salud y concientizar o recabar fondos para investigación en áreas tales como Diabetes, SIDA y Distrofia Muscular. Los empleados de la ciudad, a través de su generosidad han contribuido más de \$1 millón de dólares acumulativamente en los últimos 10 años. En el 2006 prometieron más de \$108 mil dólares.

# Empleados de la Ciudad de El Paso: Sirviendo a la Comunidad



## Asociaciones de Empleados de la Ciudad

Los tres principales grupos de trabajo de empleados afiliados a la Ciudad son la Asociación de Oficiales de la Policía Municipal de El Paso, Asociación de Bomberos de El Paso IAFF Local 51 y Asociación de Empleados de la Ciudad de El Paso. Cada uno de estos grupos ha ayudado en abogar por empleados, así como apoyar causas importantes de la comunidad.

**EPMPPOA** – Se reconoce en la comunidad, la Asociación de Policía es el principal contribuyente a STARS, un programa que ayuda a víctimas de abuso sexual, Olimpiadas Especiales, la fundación Lupus, Grupo de Apoyo de la Enfermedad de Parkinson's, Policías exploradores y vigilancia de la vecindad entre otros.

**IAFF Local 51** - Local 51 apoya a un sin número de actividades de beneficencia. Es el patrocinador nacional más grande de la Asociación de Distrofia Muscular, suscribe becas para niños de miembros que fueron asesinados en la línea del deber, y apoya la investigación en el tratamiento y rehabilitación de quemaduras a través de la Fundación de Quemados IAFF.

**EPCEA** – La Asociación de Empleados de la Ciudad ha apoyado a las Cocinas del Salvation Army durante el DIA de Acción de Gracias durante los últimos años; ha participado en el Relay para la Vida de la Sociedad Americana del Cáncer, siendo reconocidos como los principales participantes y anualmente donan y recaban dinero destinado a becas para jóvenes.

# Conectando la Comunidad

La Ciudad de El Paso siempre está trabajando hacia el desarrollo de nuevas y mejores maneras de responder más a las necesidades de la comunidad. Al continuar con esta filosofía, la Ciudad ha llevado a cabo una variedad de proyectos como una manera de conectar a la comunidad a y a través del gobierno de la Ciudad.

## Nueva Imagen, Nueva Conveniencia: Portal Electrónico de la Ciudad de El Paso

Para poder proporcionar servicio al cliente agregado y conveniencia, el portal electrónico de la Ciudad de El Paso se ha rediseñado para proporcionar fácil acceso a información sobre servicios de la ciudad. Un diseño actualizado y más amigable del portal electrónico ha sido integrado al sitio con secciones más relevantes ubicadas en la parte superior de la página portada.

### Nuevas Características:

- El sitio hace resaltar nuestra bella ciudad al exhibir varias ubicaciones de El Paso cada vez que Usted visita el portal electrónico.
- Una nueva página para Personas de Tercera Edad que ofrece información a aquellas personas en nuestra comunidad que tienen 65 años o mayores ha sido agregada al portal electrónico.
- La nueva página electrónica Solo para Niños ayuda a educar a los más pequeños de nuestra comunidad sobre lo que su Ciudad tiene que ofrecer así como también juegos y sugerencias para mantenerse seguros.
- Con solo presionar un botón se puede leer el boletín de la ciudad The City Beat, con la información más actualizada de la ciudad.
- La nueva ceja "Comentarios y Preocupaciones" le permite a los usuarios expresar sus preocupaciones acerca de los servicios, recibir información específica o solo compartir sus opiniones sobre cualquier asunto relacionado con la ciudad y recibir respuesta de manera oportuna.

Home | Government | Residents | Business | Visitors | Departments | Online Services | Meetings | Search

**CITY OF EL PASO**

**HIGHLIGHTS**

| MISSION STATEMENT   |                 | COMMENTS OR CONCERNS? |               |
|---------------------|-----------------|-----------------------|---------------|
| Downtown Plan       | Just 4 Seniors  | City Calendar         | City Jobs     |
| Traffic Info        | Bids Online     | News Releases         | Video Events  |
| Sun Metro Routes    | Ticket Payments | City Stats            | City Forms    |
| Airport Flight Info | El Paso 4 Kids  | Sitemap               | Related Links |
| City Newsletter     | Extreme Weather | Discover El Paso      | En Español    |

**News & Notices**

- City Charter Review Update
- Mayor Cook Releases Music CD
- Important Tax information
- New Leaders for Zoo and Health
- Library Branch Hours to Change
- Curbside Recycling
- Museum of Art Events

[More Info...](#)

**How do I?**

- [How do I get to City Hall?](#)
- [How do I apply for a position with the City of El Paso?](#)

--More Questions?--

**SERVICE - SOLUTIONS - SUCCESS**

**Featured Department: IT**

In the City of El Paso, leadership, vision, and direction are provided through the Information Technology (IT) Department, with a staff of 50 dedicated professionals. IT encompasses all forms of technology used to create, store, exchange and use information in its various forms (business data, voice conversations still images, motion pictures, multimedia presentations and other forms including those not yet conceived. The IT Department oversees telecommunications, enterprise computing systems, e-government applications, business planning analysis and strategic Planning.

[Read more...](#)

**Web Team**



## The City Beat

City of El Paso—Providing you with news you should know.

10/27/2006

Volume 1, Issue 10

Contact Us

### City Manager Selected by National Organization for Prestigious Honor



Joyce A. Wilson, City Manager for El Paso, was recently selected as a Fellow-Elect of the National Academy of Public Administration (NAPA). A 20-year veteran in the Public Administration field, Wilson's merits were recognized not only by the three-member team of current NAPA fellows that submitted her nomination, but through her selection to this prestigious organization.

Among the reasons listed, Wilson's commitment to service and citizen empowerment, knowledge of the global political economy, and ability to perform as a dynamic and productive leader, manager and public servant were highlighted.

"It is a tremendous honor to be nominated by my peers as a fellow for the National Academy of Public Administration," said Wilson. "This has been a great year for me both personally and professionally. The NAPA nomination is a great professional achievement."

The National Academy of Public Administration is an independent, non-partisan organization chartered by Congress to assist federal, state and local governments in improving their effectiveness, efficiency and accountability. The Academy's most distinctive feature is its membership of 550 Fellows, which include current and former White House Cabinet officers, members of Congress, Governors, Mayors, state legislators, diplomats, business executives, local public managers, foundation executives and scholars.

#### Homepage

#### Current Articles

- Public Safety & Health
- Development & Infrastructure
- Transportation
- Quality of Life

#### Upcoming Meetings/Events

#### Newsletter Archive

### Centro de Servicio al Cliente en el Prime Piso

Se ha instalado un nuevo centro de servicio al cliente, ubicado en el Primer Piso del Ayuntamiento con personal adicional que proporciona información a los ciudadanos que visitan el Ayuntamiento. Esta área también es responsable de contestar la línea principal de teléfono del Ayuntamiento, ofreciendo servicio al cliente a aquellos residentes que llamen con una pregunta o que necesiten ayuda. Se va a continuar actualizando esta área teniendo como resultado final un Centro de Información de servicio completo.

### Boletín de la Comunidad: Manteniéndolo Informado

En un esfuerzo para continuar mejorando el servicio al cliente e informar mejor a los ciudadanos de El Paso, la Ciudad de El Paso desarrolló un boletín mensual comunitario con el título *The City Beat*. Se incluye información sobre eventos actuales, actualizaciones del departamento y otros artículos que incluyen información que afecta directamente o es de interés para la comunidad. La prioridad de la Ciudad es mantener a la comunidad informada de todo lo que está sucediendo en El Paso.

La Ciudad ofrece un sin número de servicios que están disponibles para los ciudadanos de El Paso, y el boletín comunitario presenta estos servicios nuevos y existentes en cada una de las publicaciones de *The City Beat*.

Algunas de las características de *The City Beat* son:

- Información sobre nuevas Ordenanzas
- Futuras Juntas de la Ciudad
- Iniciativas de la Ciudad
- Mejoras en Servicios
- Eventos Especiales

# CITY HALL

## 2 CIVIC CENTER PLAZA

# Directorio de la Ciudad

### DEPARTAMENTO DE LA ADMINISTRADORA DE LA CIUDAD

Joyce A. Wilson, Administradora de la Ciudad 541-4844  
 Oficina de Información Pública 541-4010

### ADMINISTRADORES ADJUNTOS DE LA CIUDAD

Servicios de Desarrollo e Infraestructura 541-4853  
 Servicios Financieros y Administrativos 541-4011  
 Servicios de Calidad de Vida 541-4686

### ALCALDE Y CABILDO

John F. Cook, Alcalde 541-4145  
 Ann Morgan Lilly - Distrito #1 541-4151  
 Susannah M. Byrd - Distrito #2 541-4416  
 J. Alexandro Lozano - Distrito #3 541-4515  
 Melina Castro - Distrito #4 541-4400  
 Presi Ortega, Jr. - Distrito #5 541-4189  
 Eddie Holguin, Jr. - Distrito #6 541-4178  
 Steve Ortega - Distrito #7 541-4124  
 Beto O'Rourke - Distrito #8 541-4123

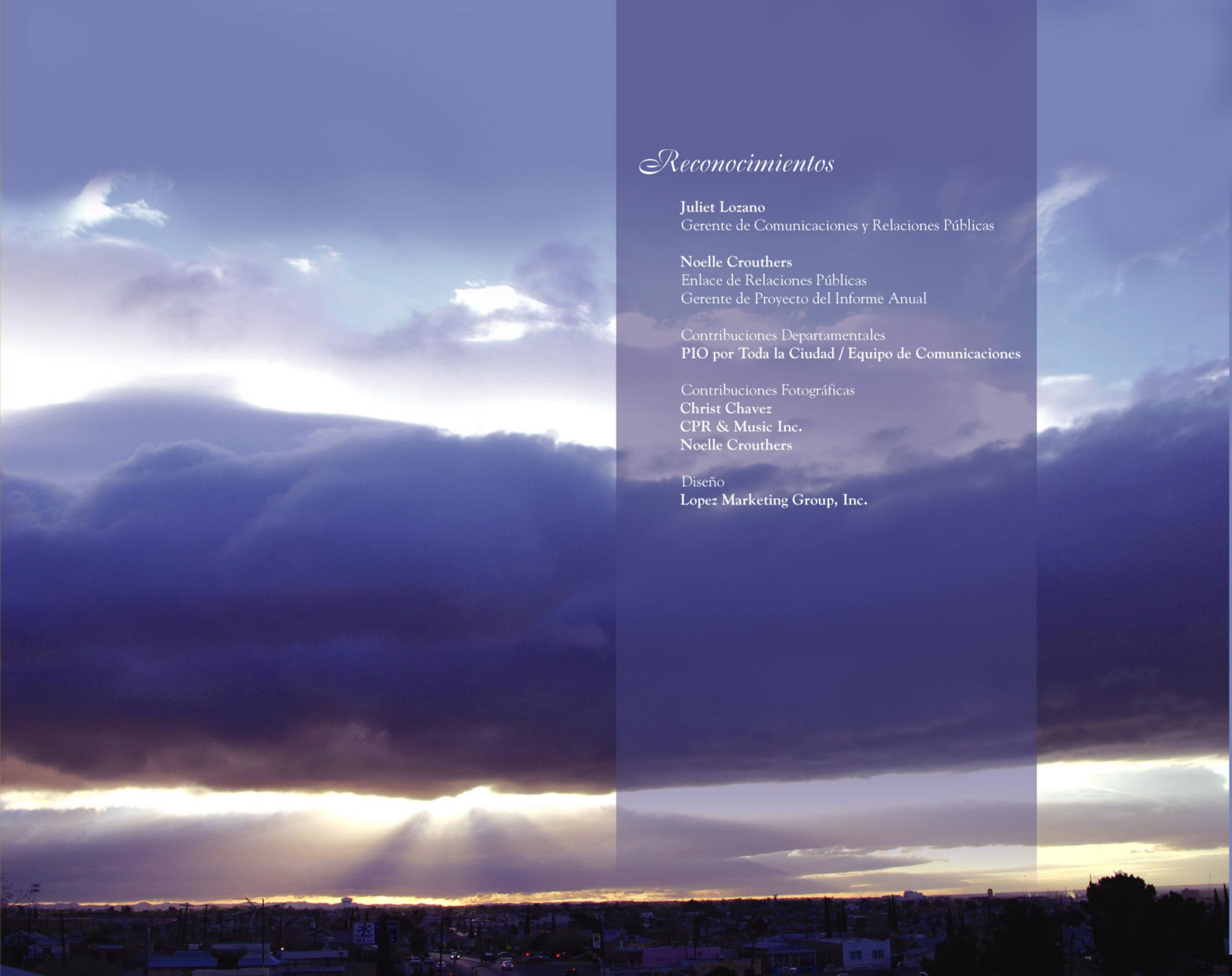
### DEPARTAMENTOS DE LA CIUDAD

Aeropuerto 780-4700  
 Desarrollo Comunitario y Humano 541-4643  
     Programa Bloque de Subsidios 541-4643  
     Rehabilitación de Vivienda 541-4639  
     Vivienda / El Paso HFC 541-4845  
     Servicios Comunitarios 541-4918  
 Oficina de Convenciones y Visitantes  
     Artes Escénicas 534-0601  
 Servicios de Desarrollo 541-4600  
 Desarrollo Economico 541-4670  
 Servicios de Ingeniería 541-4200  
 Servicios Ambientales 621-6702  
     Descuentos/Extenciones 621-6716  
     Tiraderos Clandestinos 1-888-6ELPASO  
     Contenedores Extras 621-6703  
     Confinamiento Sanitario Clint 872-6059  
     Confinamiento Sanitario McCombs 849-7016  
     Reciclaje 621-6700  
     Basura Residencial 621-6700

Estación Central de Bomberos 771-1000  
     Manejo de Emergencias 771-1009  
 Distrito de Salud 771-5702  
     Control de Animales 532-5966  
     Refugio 771-1001  
     Control de Pestes 594-1568  
     Inspección de Alimentos 543-3645  
     Calidad del Aire 771-5800  
 Recursos Humanos 541-4504  
     Linea de Empleos 541-4094  
 Biblioteca 543-5401  
     Armijo 533-1333  
     Cielo Vista 591-6812  
     Clardy Fox 772-0501  
     Dorris Van Doren 875-0700  
     EPCC NW Campus 831-8840  
     Esperanza Acosta Moreno 921-7001  
     Irving Schwartz 857-0594  
     Mission Valley 591-3391  
     Memorial Park 566-1034  
     Richard Burges 759-2400  
     Westside 581-2024  
     Ysleta 858-0905  
 Oficial Municipal 541-4128  
 Tribunal Municipal 546-2901  
     Multas de Tránsito y Estacionamiento 546-2901  
     Ordenes 546-2980  
 Museos y Asuntos Culturales 541-4481  
     Museo de Arqueología 755-4332  
     Museo de Arte 532-1707  
     Museo of Historia 351-3588  
 Parques y Esparcimiento 541-4331  
     Renta de Albergues 541-4331  
     Centros de Esparcimiento 541-4337  
     Acuáticos 541-4594  
     Centros para Personas de la Tercera Edad 562-4260  
     Deportes 534-0254

Estación Central de Policía 564-7000  
     Comando Regional Central 577-5000  
     Comando Regional Mission Valley 872-3600  
     Comando Regional Noreste 759-2000  
     Comando Regional Pebble Hills 599-5900  
     Comando Regional del Oeste 585-6190  
     Vehículos Abandonados 564-7163  
     Reportes de Accidentes por Teléfono 564-7236  
 Departamento de Calles 621-6750  
     Señalamientos / Daños 621-6750  
     Control de Inundaciones  
     Repavimentación y Barrido 621-6750  
     Eliminación de Pintas 621-6789  
 Sun Metro 534-5810  
     Lift 534-5854  
     Horarios 533-3333  
 Oficina Tributaria 541-4054  
 Servicio de Agua 594-5500  
     Servicio al Cliente 594-5566  
     Conservación del Agua 594-5508  
 Zoológico de EP 521-1850

\* Nota: El código de área de todo El Paso es 915.



## *Reconocimientos*

**Juliet Lozano**

Gerente de Comunicaciones y Relaciones Públicas

**Noelle Crouthers**

Enlace de Relaciones Públicas

Gerente de Proyecto del Informe Anual

Contribuciones Departamentales

**PIO por Toda la Ciudad / Equipo de Comunicaciones**

Contribuciones Fotográficas

**Christ Chavez**

**CPR & Music Inc.**

**Noelle Crouthers**

Diseño

**Lopez Marketing Group, Inc.**



CIUDAD DE EL PASO  
2 CIVIC CENTER PLAZA  
EL PASO, TEXAS 79901-1196  
(915) 541-4000  
[www.elpasotexas.gov](http://www.elpasotexas.gov)